



# ДЫХАНИЕ КИТАЯ

Медиакорпорация  
Китая

**В ожидании  
весны**

с5 Главное  
новогоднее шоу  
представило  
свой талисман

russian.cri.cn — декабрь 2023 года — № 6 — 56 — ISSN 2095-8005

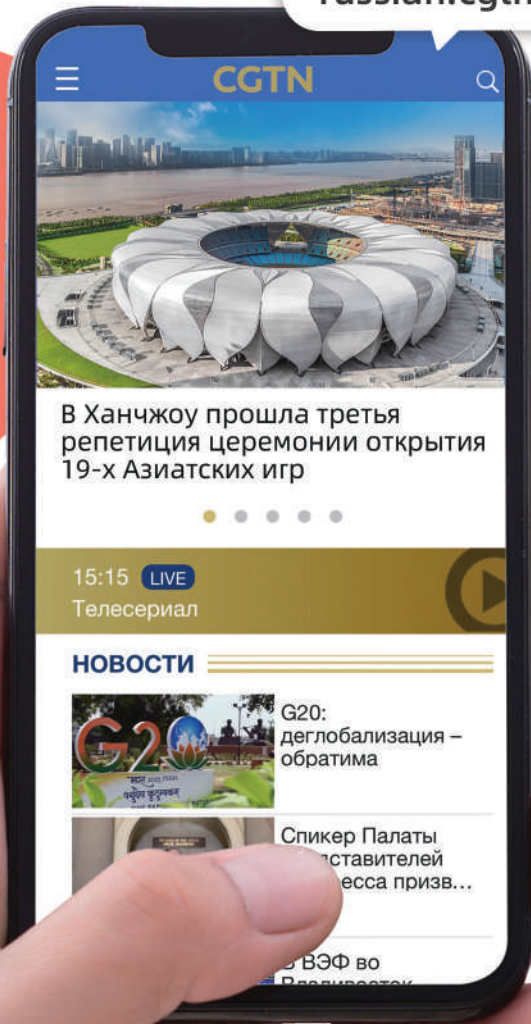




# RUSSIAN.CGTVN.COM

*Вузетъ мир инаре*

russian.cgtn.com 🔍



**CGTN**  
на русском

**МАРШРУТ**

Концепция порядка и гармонии



7

Каноны древнекитайского столичного планирования остаются важными принципами современного градостроительства

**СОТРУДНИЧЕСТВО**

Впервые на сцене Большого



14

С успехом прошли концерты оркестра национальных инструментов Китайского театра оперы и балета

10 **Поедем по Центральной**  
Культурное наследие всемирного значения

12 **Источник цивилизации**  
Новый археологический музей открыл свои двери для публики в октябре этого года

16 **«Демон» добрался до столицы**  
В шести городах Китая начались показы мюзикла из Санкт-Петербурга

18 **Загадка золотой маски**  
Многие артефакты, найденные в последнее время, еще недостаточно исследованы

22 **Очарование пекинской оперы**  
В Шанхае проходит выставка, посвященная творчеству знаменитого артиста Мэй Ланьфана

26 **Утка по-разному**  
Почему вокруг еды в Китае образовался культ

30 **Артефакты бронзового века**  
Древние сосуды обрели сакральное значение и стали символом государственной власти

36 **Цифровой Дуньхуан**  
Как современные технологии помогают сохранять объект Всемирного наследия ЮНЕСКО

38 **Ставка на туризм**  
В сельских районах провинции Гуйчжоу на юго-западе Китая развивают инфраструктуру

40 **Духовные основы китайской культуры**  
По итогам общероссийского конкурса, организованного АСКИ, вручены почетные дипломы библиотеки

41 **Восторг в две тысячи микрон**  
Непревзойденные шедевры керамического искусства

48 **Феникс трижды кивает головой**  
Китайская чайная церемония: как правильно заваривать этот напиток

48



Учредитель: Медиакорпорация Китая  
主管: 中央广播电视总台

Издатель: Медиакорпорация Китая  
主办: 中央广播电视总台

Партнер в России: «Российская газета»  
俄罗斯发行方: 《俄罗斯报》报社

Эксперт-консультант: Фань Бинбин  
专家顾问: 范冰冰

Главный редактор:  
Хуан Инань  
主编: 黄轶男

Первый заместитель  
главного редактора:  
Цзинь Чжун  
副主编: 金钟

Заведующий отделом:  
Сунь Цюань  
编辑部主任: 孙娟

Редактор: Тан Иннань  
责任编辑: 唐颖楠

Исполнительный редактор:  
Наталья Врубель  
俄文定稿: 易塔利

Адрес редакции журнала «Дыхание Китая»:  
КНР, 100040, г. Пекин, ул. Шицзиншань, 16А  
Международное радио Китая, Служба вещания на русском языке, CRI-26. Тел.: 86-10-68890032; факс: 86-10-68891750  
E-mail: rus@cri.com.cn, rusnet@cri.com.cn (по делам сайта)  
《中国风(俄文)》杂志编辑部

地址: 中国北京市石景山区石景山路甲16号 邮编: 100040

Бюро Медиакорпорации Китая в Москве:  
Россия, 115035, г. Москва, ул. Садовническая, д.14, стр.2, 7-й этаж  
中央广播电视总台亚欧总站

Корпункт Медиакорпорации Китая в Казахстане: Казахстан, г. Астана, ул. Достык, д. 1/2. Tel: +77071089100  
中央广播电视总台驻哈萨克斯坦记者站



# 中俄人文合作委员会第二十四次会议

XXIV Заседание Российско-Китайской Комиссии по Гуманитарному Сотрудничеству

2023年12月13日 北京—莫斯科

13 декабря 2023 г. Пекин - Москва



Пресс-служба посольства КНР в РФ

## ВСТРЕТИМСЯ НА «СИРИУСЕ»

### КИТАЙ И РОССИЯ ДОГОВОРИЛИСЬ РАСШИРЯТЬ ГУМАНИТАРНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Под председательством члена Госсовета КНР Шэнь Ицинь и заместителя председателя правительства РФ Татьяны Голиковой состоялось 24-е заседание Китайско-российской комиссии по гуманитарному сотрудничеству. Стороны полностью признали плодотворность гуманитарного сотрудничества между Китаем и Россией за прошедший год, а также значительные достижения в различных сферах, включая спорт и образование.

В своем приветственном слове Татьяна Голикова подчеркнула, что российско-китайские отношения всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия достигли высокого уровня и продолжают поступательно развиваться. Как сообщила пресс-служба правительства России, вице-премьер отметила, что «мир стремительно меняется, но неизменным остается одно: дружба между нашими странами. Особая заслуга в этом принадлежит главам государств, чьи давние доверительные контакты и стратегическое руководство придают импульс укреплению двусторонних связей,

задают ориентиры на долгосрочную перспективу». Стороны согласились с тем, что культурно-гуманитарные обмена и сотрудничество играют положительную роль в укреплении взаимопонимания между народами двух стран и служат общему развитию китайско-российских отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия, вступающих в новую эпоху.

Шэнь Ицинь напомнила, что в следующем году исполняется 75 лет со дня установления дипломатических отношений между Китаем и Россией, призвав обе стороны воспользоваться этой возможностью для дальнейшего совершенствования механизма коммуникации и планов сотрудничества, совместно провести Года культуры Китая и России в 2024 и 2025 годах и открыть новую главу в истории китайско-российского культурно-гуманитарного сотрудничества.

Как сообщила Татьяна Голикова, продолжается активное сотрудничество между странами в области высшего образования. На постоянной основе выделяются квоты на обучение китайских студентов в российских



**ТАТЬЯНА ГОЛИКОВА,**  
заместитель председателя  
правительства России

В следующем году ожидаем многочисленную делегацию молодых лидеров Китая на Всемирном фестивале молодежи, который пройдет с 1 по 7 марта на федеральной территории «Сириус». Фестиваль объединит 20 тысяч молодых людей из более чем 180 стран мира. На данный момент уже получено более 300 тысяч заявок на участие.

университетах, сейчас в рамках проекта обучаются более 1,8 тысячи студентов и аспирантов. Россия готова и дальше углублять практическое сотрудничество с Китаем в гуманитарной сфере, чтобы принести больше взаимовыгодных результатов народам обеих стран и способствовать развитию дружбы, передающейся из поколения в поколение.

Шэнь Ицинь и Татьяна Голикова присутствовали при подписании соглашений о сотрудничестве в соответствующих областях. ★



## В ОЖИДАНИИ ВЕСНЫ

НА ПРОТЯЖЕНИИ ТЫСЯЧЕЛЕТИЙ ОБРАЗ ДРАКОНА НЕРАЗРЫВНО СВЯЗАН С КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРОЙ

Алексей Кан

МЕДИАКОРПОРАЦИЯ Китая представила талисман своего гала-концерта к Празднику Весны. Им стал знак наступающего года — дракон Лун Чэньчэнь, символизирующий счастье, благополучие и мир. Образ единственного мифического животного в китайском зодиаке тысячелетиями использовали в различных областях традици-

онной культуры. Поэтому создатели талисмана вдохновлялись лучшими ее образцами. К примеру, форму носа позаимствовали у бирюзового дракона, найденного в городище Эрлитоу провинции Хэнань, возраст которого оценивают в 3700 лет. Кроме этого, Лун Чэньчэнь раскрашен в четыре цвета, символизирующие восходящее солнце и ожидание весны. На презентации представили также сувенирную

продукцию Медиакорпорации Китая с символикой наступающего года. Гала-концерт к Празднику Весны уже на протяжении полувека — главное телевизионное событие в стране и самое просматриваемое регулярное телешоу в мире. В ночь на китайский Новый год его смотрит около 600 миллионов телезрителей, а ежегодное число просмотров в интернете в последние годы превышает миллиард. ★



Гала-концерт к Празднику Весны — главное новогоднее шоу Медиакорпорации Китая, которое выходит в эфир с 1983 года. Новый год по лунному календарю на этот раз наступит 10 февраля 2024 года. Гала-концерт будет показан 9-го числа, накануне праздника, когда китайские семьи традиционно собираются за столом.









# КОНЦЕПЦИЯ ПОРЯДКА И ГАРМОНИИ

**Каноны древнекитайского  
столичного планирования  
остаются важными  
принципами современного  
градостроительства**

Тан Иннань

ПЕКИН всегда привлекал туристов своими уникальными достопримечательностями, такими как императорский дворец Гугун, летний дворец Ихэюань, Великая китайская стена и другие. Но вряд ли зарубежные туристы хорошо знают про Центральную ось Пекина, которая является несущим стержнем и сердцевинной пекинского градостроительства. Это не просто прямая линия, пролегающая через весь город с севера на юг, она — всеобъемлющее воплощение культуры, истории и искусства. Вдоль этой линии органично соединились древнее и современность, сливаются природное и гуманистическое. На протяжении столетий именно здесь шел процесс кристаллизации народной мудрости. Центральная ось сформировалась в период правления династии Юань. В 1267 году первый император Хубилай приказал приступить к строительству столицы на месте, где сейчас находится пекинский парк Бэйхай. Поселение называли Даду. Внутри него была сформирована архитектурная ось симметрии протяженностью около 4 км. В период правления Юнлэ (династия Мин) при расширении Пекина Центральная ось была продлена почти

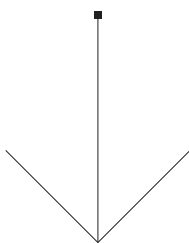


на километр на юг, до современных ворот Чжэньянмэнь. В результате ее протяженность составила 4,8 км. В период Цзяцзин (династия Мин) в результате строительства внешнего города столицы были возведены новые ворота Юндинмэнь, и Центральная ось столицы была продолжена от Колокольной и Барабанной башен на юг. С развитием города росла и Центральная ось. В конце 1980-х гг. в связи с проведением в Пекине XI Азиатских игр была открыта северная часть Центральной оси, а к востоку от ее пересечения с северным участком 4-й кольцевой автодороги были построены Национальный центр олимпийских видов спорта и Деревня Азиатских игр. Впервые за более чем 700 лет после строительства столицы Даду Центральная ось была продлена на север и увеличена до 13 км. В 2001 году она была вновь продлена на север и стала осью для Олимпийского парка. Сегодня Центральная ось Пекина продолжает расти, она простирается от подножия горы Яньшань на 88 км к северу и к югу от международного аэропорта Дасин.

Центральная ось Пекина — многовековой свидетель истории. В ней воплощен идеал городского планирования столицы в традициях Востока. Пространство отражает традиционную эстетику, которая предпочитает симметрию, геометрическую упорядоченность и следование культурным нормам. Центральная ось Пекина — воплощение непрерывности и последовательности китайской цивилизации.

**В столице Китая ведется кампания за причисление Центральной оси Пекина к числу культурных сокровищ мирового значения**

Центральная ось Пекина — многовековой свидетель истории. В ней воплощен идеал городского планирования столицы в традициях Востока



### Порядок и гармония

Планировка Центральной оси очень строгая. Сеть дорог, разделившая весь город на «полю шахматной доски», симметрично окружает резиденцию императора, воплотив стремление к идеальному порядку. Симметричное расположение главных зданий привносит дополнительную энергию гармонии и баланса. Наиболее важные «объекты» (площадь Тяньаньмэнь, Запретный город, гора Цзиншань и Барабанная башня) расположены строго с юга на север. Их масштаб и высота соответствуют определенному правилу. Так, площадь Тяньаньмэнь по масштабам меньше, чем Запретный город с его грандиозным размахом и величественной архитектурой, так как это центральный архитектурный комплекс столицы. Гора Цзиншань и Барабанная башня, располагаясь друг за другом, воплощают ступенчатую архитектурную эстетику. Планировка и масштабная упорядоченность соответствуют традициям древнего столичного градостроительства.

Нетрудно заметить, что в названиях зданий нашли отражение такие понятия, как «гармония», «мир», «спокойствие» и «стабильность». Они как бы соединили энергии инь и ян, воплотили идею единства Неба и Земли. Эти культурные коннотации отражают стремление к гармонии между человеком и природой.

### Концепция «центральности»

Центральная ось, проходя через центр Пекина с севера на юг, разделяет город на восточную и западную части, обеспечивает симметричную планировку. Это соответствует древнекитайской практике столичного планирования, воплощает эстетические представления о равновесии и стабильности. Архитектурный комплекс на Центральной оси в полной мере отражает основополагающую «концепцию центральности». Павильоны Тайхэдянь (зал Высшей гармонии), Чжунхэдянь (зал Центральной гармонии) и Баохэдянь (зал Сохраненной гармонии) расположены в соответствии с «концепцией центральности», строго вдоль Центральной оси. Зал Тайхэдянь был местом, где императоры проводили наиболее торжественные церемонии. Он был самым большим и богато украшенным, а Чжунхэдянь и Баохэдянь располагались в порядке убывания.



Медиакорпорация Китая



### Национальная церемониальная система

Вдоль Центральной оси Пекина расположено множество важных исторических зданий и достопримечательностей. Многие из них — рукотворное воплощение церемониальной системы. В древнекитайском обществе ритуальная система отражала социальную иерархию. Люди разного ранга наделялись в ритуальной системе разными правами. Архитектурные комплексы на Центральной оси были спроектированы и построены в соответствии с канонами иерархии. Здания тоже наделялись разным рангом и, соответственно, имели разный масштаб, различались по декору, цвету. Все это подчеркивало различие между рангами, высшими и нижними слоями общества.

Архитектурный комплекс на Центральной оси проектировался и строился с полным учетом человеческого фактора. Почитание выражалось через форму, планировку, внутреннюю отделку и убранство. Так, на каменных ступенях перед павильоном Тайхэдянь (зал Высшей гармонии) высечен орнамент, символизирующий удачу, счастье, долголетие и благополучие; на ступенях перед павильоном Чжунхэдянь (зал Центральной гармонии)—мотивы облака-дракона, означающие имперское достоинство и власть.

### Единство Человека и Неба

Древние считали, что Небо, Земля и Человек находятся в гармонии и согласии друг с другом. Концепция о единстве неба и человека была в полной мере отражена при строительстве Центральной оси Пекина. Ее направление с севера на юг перпендикулярно вращению Земли. Проектирование Центральной оси не было произвольным, тщательно выверено и четко спланировано. В основе такого подхода закладывался принцип уважения к природе, было стрем-



Медиакорпорация Китая

ление приспособиться к ней, найти гармоничное сочетание человеческой мудрости с природной средой.

В архитектурном дизайне и планировке Центральной оси воплощена концепция о «единстве неба и человека». Здания по обе стороны от Центральной оси спроектированы с учетом расположения звезд и того, как древние понимали небесный порядок. При строительстве соблюдалось обязательное правило: город должен быть окружен горами и водой.

История и культура — это душа города, и важно береечь наше культурно-историческое наследие. Этот призыв генерального секретаря ЦК КПК Си Цзиньпина нашел живой отклик в сердцах многих. В последние годы Пекин прикладывает огромные усилия по охране и сохранению памятников истории и культуры. В 2022 году Центральная ось Пекина и 15 прилегающих к ней объектов были включены в специальный государственный реестр. Некоторые из тради-

онных зданий, расположенных вдоль Центральной оси, взяты под охрану и включены в список обязательной реставрации. Так, в музее Гугун в последние годы были проведены масштабные профилактические и реставрационные работы, благо-

даря которым императорский дворец получил новую жизнь. Взяты под охрану и отреставрированы традиционные торговые кварталы Наньлуогусян и Ванфуцзин. Они сохранили свой традиционный облик и атмосферу и привлекают сегодня огромное количество туристов и инвесторов.

Центральная ось Пекина, обладающая уникальной культурно-исторической

ценностью, обеспечивает каноны пекинского градостроительства. Это «жемчужина» мирового культурного наследия. Концепция порядка и гармонии, лежащая в основе древнекитайского столичного планирования, остается важным принципом современного градостроительства. ★

**В 2022 году  
Центральная  
ось Пекина  
и 15 прилегаю-  
щих к ней  
объектов бы-  
ли включены  
в специаль-  
ный государ-  
ственный  
реестр**





Ворота Юндинмэнь — главные ворота внешней городской стены Пекина времен династий Мин и Цин, расположенные на Центральной оси.

Медиакорпорация Китая



Колокольная башня высотой 47,9 метра имеет два этажа, на втором этаже находится самый большой и тяжелый колокол, когда-либо отлитый в Китае, весом 63 тонны.

## ПОЕДЕМ ПО ЦЕНТРАЛЬНОЙ

### КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ ВСЕМИРНОГО ЗНАЧЕНИЯ

Ду Юйхуэй

ПЕКИН — город с тысячелетней историей. В основе планировки старого города лежит Центральная линия, воплотившая стремление древних китайцев к идеальному порядку. В последние годы в китайской столице идет оформление коллективной

заявки на включение Центральной оси и прилегающих к ней исторических сооружений в реестр Всемирного культурного наследия. Рекомендуем всем, кто планирует посетить Пекин, познакомиться с теми участками столицы, которые находятся вдоль ее Центральной оси, берущей свое начало на юге, у ворот Юндин-

мэнь, и простирающейся на север, до центра Колокольной башни (Чжунлоу). «Нанизанные» на нее 15 культурно-исторических мест и памятников архитектуры образуют так называемую Центральную ось столицы, протяженность которой 7,8 км. В южной точке старой ее части расположены ворота Юндинмэнь. Построенные в 1553 году, они были южными воротами столицы во времена династий Мин и Цин. «Юндин» в переводе с китайского означает «долгосрочная стабильность». Именно отсюда берет свое начало Центральная ось, которая тянется дальше на север.

Центральная ось воплощает традиционную китайскую концепцию «центр как приоритет». Пекин во времена



Медиакорпорация Китая

Барабанная башня продолжала функционировать в качестве официальных часов Пекина до 1924 года.





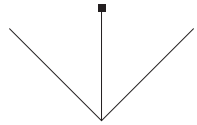
Запретный город — самый известный и самый большой дворцовый комплекс в мире, в состав которого входит 980 зданий. Находится в центре Пекина, к северу от главной площади Тяньаньмэнь.

Медиакорпорация Китая

династии Мин территориально находился в центре империи, а Запретный город с императорским дворцом — в центре столицы. Дворец Гугун был построен в 1046 году. Это была резиденция императоров династий Мин и Цин. Площадь дворцового комплекса — 720 тысяч кв. метров. Он включает 70 павильонов и симметрично окружен 9 тысячами строений. Архитектурная ось симметрии символизирует идеальный порядок и подчеркивает авторитет и верховенство императорской власти.

Запретный город в Пекине по высоте дворцов и павильонов отличается от сооружений западно-европейской архитектуры. Строго симметричная планировка и пространственная структура подчеркивают особую красоту, сбалансированность и целостность архитектурного ансамбля. Дворцовый комплекс Гугун символизирует власть императора, а Барабанная и Колокольная башни, расположенные в северной точке, неразрывно связаны с повседневной жизнью старого города. Люди в те времена для определения времени суток ориентировались на удары колокола и звук барабанов. Кстати, в современном китайском языке слово «час» ассоциируется со словом «колокол».

Национальный водный центр «Водный куб» построен к Олимпиаде 2008 года в Пекине. Центр расположен в Олимпийском парке рядом с Пекинским национальным стадионом.



Давно ушли в прошлое древние династии, но «развитие» столичной Центральной оси продолжается. Современные градостроители продлили ее еще дальше на север. Она доходит теперь до олимпийских объектов, где в 2008-м проходила летняя Олимпиада. Все знают знаменитые спортивные объекты «Птичье гнездо» и «Водный куб», в прошлую зимнюю Олимпиаду ставший «Ледовым кубом». Эти современные «элементы» Центральной оси — свидетели новой жизненной силы Китая и его столицы. Пекинская Центральная ось — самая протяженная и наиболее сохранившаяся городская ось в мире. В настоящее время эта линия архитектурной симметрии вышла за свои традиционные границы, она продолжилась и на север, и на юг. ★



Медиакорпорация Китая



Пекинский национальный стадион, известный как «Птичье гнездо». На этом стадионе состоялись церемонии открытия и закрытия Олимпийских игр в 2008 и 2022 годах.



# ИСТОЧНИК ЦИВИЛИЗАЦИИ

НОВЫЙ  
АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ  
МУЗЕЙ ОТКРЫЛ  
СВОИ ДВЕРИ  
ДЛЯ ПУБЛИКИ  
В ОКТЯБРЕ ЭТОГО ГОДА

Ольга Гальперович

В СОСТАВЕ постоянной экспозиции — настоящие исторические шедевры, найденные во время раскопок по всей стране на протяжении 70 лет. Выставка поражает своими масштабами и охватом тем и эпох. Любопытство и интерес вызывают и сами артефакты, представленные зрителям. Археологический музей — это гордость для Института истории, созданного в 2019 году. Гун Вэнь, руководитель музея, ответил на наши вопросы, а я прошла по выставке и отметила некоторые экспонаты, для меня оказавшиеся тоже интересными и впечатляющими. Мой собеседник начал с описания коллекции и ее главного содержания.



На большом экране выставочного зала — сокровище музея — бирюзовый дракон, найденный на стоянке Эрлитоу в Янси, провинция Хэнань. Экспонат состоит из более чем двух тысяч кусочков бирюзы различной формы, каждый из которых размером от двух до девяти миллиметров и толщиной около одного миллиметра.



Экспонаты Археологического музея посвящены культурным реликвиям, найденным в ходе археологических раскопок, а также ценным древним книгам, архивным документам. Один из шедевров — древняя книга «Мэнцзы».

Китайский археологический музей первый, созданный в честь археологии, отмечающий ее статус как науки. Постоянная экспозиция «Исторический Китай, цивилизация литья горшков» основана на успехах, достигнутых Китайской академией общественных наук в течение более 70 лет в области археологических раскопок

и исследований. Среди экспонатов как археологические находки, так и драгоценные древние книги и архивные документы. Тема выставки — «Китайская история, цивилизация литья горшков», а концепция дизайнера — демонстрация основных ценностей при включении использования современных технологий и интерактивности. Экспонаты располагаются согласно местам раскопок, рядом с ними демонстрируются древние книги и архивные материалы. Это позволяет в полной мере отразить роль, которую играет прошлое в формировании настоящего и будущего, а также просветительскую миссию науки.

Постоянная экспозиция состоит из пяти частей: «Источник цивилизации», «Формирование Китая», «Объединение великой державы», «Интеграция всех сторон», «Намерение Востока». Они посвящены политике, экономике, культуре, обществу и внешним связям Китая с эпохи пале-



Бронзовый ритуальный сосуд (цзунь) в форме жертвенного животного был найден в 1984 году на семейном кладбище Западного Чжоу в Чжанцзяпо, Чаньань, провинция Шэньси. Это один из самых ценных и привлекательных предметов Археологического музея.



олита до современности, показывают долгое и глубокое развитие китайской нации.

Музеи — особые культурные площадки, задача которых создавать полный спектр визуальных, слуховых, тактильных и других впечатлений для аудитории. «Иммерсивный опыт», интерактивность — цели, которых Китайский археологический музей хотел достичь при планировании выставки. Нам удалось стать интересными для аудитории, особенно для молодых людей. Нам важно, чтобы они приобщались и полюбили традиционную культуру, захотели прикоснуться к реликвиям древней цивилизации, увидеть детали, оценить уникальность экспонатов, найденных во время раскопок в разных регионах страны. Мы надеемся способствовать популяризации и преобразованию археологических достижений с помощью новых технологических находок и разнообразных средств презентации, а также расширить влияние китайской историографии и археологии в наше время.

О влиянии истории на формирование стратегии развития страны мы говорили и с руководителем института, который признался, что очень важно было продемонстрировать публике разнообразные и уникальные археологические находки, в которых отражается долгий путь развития цивилизации и особенности культуры китайцев разных эпох.

Лично меня в экспозиции восхищало, с каким вниманием к каждому предмету и его особенностям подошли организаторы выставки. В надписях к каждому предмету есть и дата находки, и описание характеристик каждой детали и значение.

Гун Вэнь признался, что есть уникальные предметы в коллекции, которые можно увидеть только в Пекине. Они отражают давние периоды развития Китая. Искусность мастеров того времени просто поражает воображение.



Керамика и другие артефакты культуры даэнькоу, раскопанные на стоянке Сисяхоу в Цюйфу, Цзинин, провинция Шаньдун.



Инкрустированная бирюзой бронзовая бляшка в виде животного, найденная на раскопках Эрлитоу в Янси, провинция Хэнань, — один из классических шедевров культуры Эрлитоу.



Нефритовые предметы, найденные в гробнице Фухао на руинах Иньсюй в Аньяне, провинция Хэнань. На различных нефритовых изделиях изображены животные.

Экспонаты музея — результат археологических раскопок, проводимых сотрудниками Института археологии Академии общественных наук (CASS) с момента основания Нового Китая. Это работа нескольких поколений археологов на протяжении 70 лет. Одним из наиболее интересных экспонатов является бирюзовый дракон. Он сделан в виде мозаики, состоит из более чем двух тысяч кусочков ограненной бирюзы, что восхищает мастерством и фантазией.

Музеи играют важную роль в социальной жизни людей, являясь учреждениями по сохранению и изучению культурного наследия, а также носителями культуры и образования.

Цель этой выставки — освободить и дать новую жизнь реликвиям, извлеченным из хранилищ после научных исследований и раскопок, творчески преобразовать необработанные археологические знания, популяризировать археологию как неординарную дисциплину среди общественности и сделать так, чтобы археологические достижения, накопленные за 100 лет развития этой науки, стали достоянием народа.

Для нашего музея важно, чтобы археологические достижения играли большую роль в просвещении и служении обществу, чтобы население знало, откуда мы родом, понимало 5000-летнюю историю цивилизации китайской нации, формирования и развития единого многонационального государства, укрепляло чувство национальной гордости и уверенности в себе.

Один из разделов выставки посвящен «Морскому шелковому пути».

В этой части мы сосредоточили внимание на торговых портах, кораблекрушениях и находках, связанных с ними, а также на фарфоровых, стеклянных изделиях, скульптурах и т.д. Можно сделать вывод, что цивилизации Востока и Запада в любое время обменивались товарами, развивали торговлю, гуманитарные обмены, научно-техническое взаимодействие и религиозную коммуникацию, всегда проходя через этапы активизации взаимодействия. Люди всех стран мира создают в одном пространстве ценностей и благодаря культурному многообразию, цивилизационному и инклюзивному сосуществованию создают красоту мира.

Мы приветствуем всех посетителей и с нетерпением ждем тех, кто может нам сопереживать. ★



## ВПЕРВЫЕ НА СЦЕНЕ БОЛЬШОГО

С УСПЕХОМ ПРОШЛИ КОНЦЕРТЫ ОРКЕСТРА НАЦИОНАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ КИТАЙСКОГО ТЕАТРА ОПЕРЫ И БАЛЕТА



Екатерина Глазунова

В РОССИИ в прошлом месяце знакомы с китайской культурой. Сразу в двух городах — Москве и Санкт-Петербурге — с концертами выступил оркестр национальных инструментов Китайского театра оперы и балета. Мероприятие прошло при поддержке Минкультуры России, Министерства культуры и туризма КНР, а также посольства Китая.

Чарующие звуки китайской музыки стены самого главного российского театра — Большого — слышали впервые. Оркестр национальных инструментов китайской оперы в Москве еще не выступал.



**Луань Дун,**  
директор оркестра

Музыка — это мировой язык и не нуждается в переводе.

Поэтому, отправившись в Россию, мы мечтали увидеть российских зрителей, которые встречают нас с радушием и которым очень интересна наша культура.

В зале — аншлаг. Народу на единственный концерт оркестра в Москве пришло действительно много. Это и профессионалы-китаисты, и обычные люди, которые очарованы фантастической цивилизацией.

«Праздничная увертюра», «Жасмин» и «Семь цветов солнца». Симфонические партии и аранжировки популярных песен. В программе — произведения современных китайских композиторов. Тех, которые особенно ярко символизируют культуру страны.





**Юй Фэнь,**  
дирижер

Для нас большая честь сыграть в Большом театре. В своих произведениях мы соединили академические инструменты и китайские народные. В волшебных руках 30 музыкантов заслуженного коллектива — оригинальные народные инструменты — пипа, люцинь, бамбуковая флейта. Но гвоздем концертной программы стало соло на 25-струнном гучжане. Оркестр национальных инструментов китайской оперы основали более 70 лет назад. Это один из старейших коллективов страны. И именно ему, как символу национальной культуры, поручили представлять КНР на фестивале в российской столице.

**Кирилл Бабаев,**  
директор Института  
Китая и современной  
Азии РАН



Одна из самых сложных задач во взаимоотношениях России и Китая — это понять друг друга, узнать друг друга, а это можно сделать не только на бизнес-конферен-



Медиакорпорация Китая

циях, не только в ходе официальных визитов, но самое важное — это как раз культура. И именно культура стала мостом взаимопонимания двух стран. Укрепила дружбу народов и политические отношения.

**Чжан Ханьхуэй,**  
посол КНР в РФ



Культурный фестиваль Китая в России и культурный

фестиваль России в Китае приобретают всё больше и больше влияния среди всех слоев общества двух стран, становясь важным окном и платформой для народов двух стран в ознакомлении с блестящей культурой другой страны.

2024 и 2025 станут совместными годами культуры России и Китая. А разнообразные мероприятия, которые уже запланированы, внесут большой вклад в углубление двусторонних отношений. ★



Медиакорпорация Китая



## «ДЕМОН» ДОБРАЛСЯ ДО СТОЛИЦЫ

В ШЕСТИ ГОРОДАХ КИТАЯ НАЧАЛИСЬ ПОКАЗЫ МЮЗИКЛА ИЗ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА



Медиакорпорация Китая

Артур Валеев

БОЛЬШЕ месяца китайские зрители будут находиться под властью «Демона Онегина». Из Санкт-Петербурга привезли один из самых известных и необычных русских мюзиклов. Основанный на знаменитом романе Пушкина, этот спектакль удивил даже российскую публику. Авторы мюзикла не просто ввели нового героя, но и сделали более современными Евгения Онегина, Татьяну Ларину и Владимира Ленского. В гастрольном графике «Демона Онегина» — Шанхай, Ханчжоу, Сямэнь, Шэньчжэнь и Нанкин. Первые показы состоялись в Пекине. В образ своего героя Сергей Худяков вживается дольше всех. Грумер полтора часа колдует над его лицом.

Сначала наводит мрачные тени кисточкой. Затем с помощью аэрографа наносит последние штрихи к портрету злого духа — Демона.

**Сергей Худяков,**  
исполнитель роли  
Демона:



Когда мне нравится то, что на мне сделано, то это добавляет к роли красок и меняет человека. То есть я вижу, как на меня накладывается слой за слоем грима, и я меняюсь. К роли, то есть к спектаклю, я уже выхожу не Сережей, а реально другим существом, созданием человека.

Это существо вы не найдете ни в романе Пушкина, ни в опере Чайковского. Авторы придумали Демона как силу,

которая объясняет поступки героев. Безмолвный дух, который вселяется в Евгения Онегина, доводит Татьяну до любовной лихорадки, подталкивает Ленского к дуэли и приводит самого Онегина в сумасшедший дом.

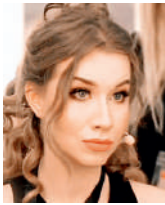
**Ирина Афанасьева,**  
продюсер, автор  
и режиссер мюзикла  
«Демон Онегина»:



Мне кажется, Пушкин был такой лихой парень и, наверное, ему бы понравилось произведение. Чайковский, мне кажется, такой высокий стиль. Может быть, он раскритиковал бы музыку нашего композитора. Есть такая поговорка, можете, если хотите, вырезать: «человек человеку — композитор». И, как правило,



не очень они любят друг друга. И мне кажется, наверное, Чайковский бы сказал: «Ммм, моя музыка лучшая». Мюзикл «Демон Онегина» был поставлен в петербургском театре ЛДМ 8 лет назад. Авторы рассчитывали на современных зрителей. Поэтому главные герои не стесняются открыто демонстрировать свои переживания и эмоции.



**Татьяна Куликова,**  
исполнительница роли  
Татьяны Лариной:

Я Татьяну все-таки делаю живее. Она в романе, в начале особенно, более холодна, более закрыта. Я чуть-чуть ее раскрываю, чтобы была какая-то живость в ней, чтобы как-то она трепетала, что вот хочется каких-то новых впечатлений, что она не совсем для этой деревни создана. Влюбленная Татьяна и роковой Демон очень раскованные для китайской публики. Но китайский продюсер, выбравший для гастролей в шести городах Китая именно этот мюзикл, уверен в успехе. В Пекине спектакль давали три дня, а в Шанхае рассчитывают собрать полные залы на восьми показах.



**Чжан Лиган,**  
Председатель совета  
директоров китайской  
продюсерской компании:

Русские балеты, симфонии и оперы хорошо известны в Китае. Привезти русский мюзикл было для нас авантюрой. Поэтому мы потратили много сил и времени на эти гастроли. Почти весь реквизит и декорации были сделаны в Китае. Это нужно было, потому что наши театры, где будет показан мюзикл, больше петербургского. Российские коллеги считают, что постановка здесь получилась даже более роскошной, чем

в Петербурге. На выбор мюзикла для гастролей повлиял и исполнитель главной роли Иван Ожогин. Он бывал в Китае всего один раз, но у него в этой стране есть большая армия поклонников. Многие из них пришли на пекинскую премьеру.

**Иван Ожогин,**  
актер:



Надеюсь, у нас сложатся интересные отношения с китайскими зрителями. Уже сегодня мы познакомимся поближе после спектакля. Очень приветливая, доброжелательная и прекрасная публика. Первые китайские зрители мюзикла долго не отпускали артистов, которые даже выучили приветствие пекинцам на китайском языке. После показа мюзикла публика не спешила расходиться. Очередь за автографами растянулась на все фойе театра Тяньцзяо. В ожидании заветной подписи на буклете спектакля зрители делились своими впечатлениями от увиденного.

**У Цзяхао,** зритель:

Моя любимая сцена — дуэль между Онегиным и Ленским. Когда сцена начала кружиться, то музыка и свето-

вые эффекты произвели на меня глубокое впечатление. Меня также тронула история любви, которая повлияла на отношения между людьми. И, конечно, запомнился Онегин как образ лишнего человека с внутренним конфликтом и раскаянием.

**Ши Хуайцзинь,** зрительница:

Я изучаю в университете русский язык. У нас есть много курсов по русской культуре и литературе. Поэтому я пришла на этот мюзикл с большими ожиданиями. Больше всего мне понравился Демон. Хотя у этого персонажа нет ни одной реплики, мне кажется, что именно он является воплощением Онегина, через которого можно увидеть внутреннюю борьбу главного героя. После просмотра спектакля у меня возникло желание выучить наизусть письмо Татьяны к Онегину на русском языке. Это было действительно красиво.

Мюзикл «Демон Онегина», кроме Пекина, покажут еще в пяти городах Китая. Благодаря современной версии знаменитого романа с творчеством Пушкина смогут познакомиться самые разные поколения китайских зрителей. Эти гастроли станут хорошей прелюдией к наступающим совместным годам культуры Китая и России. ★





## ЗАГАДКА ЗОЛОТОЙ МАСКИ

МНОГИЕ АРТЕФАКТЫ, НАЙДЕННЫЕ В ПОСЛЕДНЕЕ ВРЕМЯ, ЕЩЕ НЕДОСТАТОЧНО ИССЛЕДОВАНЫ

Ольга Гальперович

ШЕДЕВРЫ Саньсиндуй представлены в столице Китая в необычном формате. Экспозиция под названием «Привет, Саньсиндуй!» открылась в конце сентября в Художественном музее храма Лунфу района Дунчэн и будет работать до конца февраля 2024 года. Она уже вызвала интерес у публики и множество откликов.

Речь в экспозиции идет о необыкновенном месте в провинции Сычуань, где на холме Саньсин были впервые найдены загадочные артефакты с тысячелетней историей. Началось все в 1929 году в поселке Чжэнью, где местный крестьянин во время полевых работ обнаружил нефритовые изделия.

Сейчас в местечке Саньсиндуй находится одноименный музей, в котором хранятся оригинальные находки. Желание остальных жителей Китая увидеть все своими глазами решила воплотить команда художников, реставраторов и исследователей. Так родилась экспозиция «Привет, Саньсиндуй!» которая успешно открылась и проходит в музее Пекина.

Почувствовать творческий подход и фантазию организаторов выставки можно уже на входе, где каждому посетителю вручается бумажная маска — копия той знаменитой золотой находки, вызвавшей восторг и удивление, порождение разных фантастических гипотез о происхождении царства Шу. С этой маски, которая одновременно служит и билетом, и картой, и информативным буклетом, начинается путешествие к шедеврам древности, в пространство



Ольга Гальперович



цифровых технологий и исторических артефактов.

Выставка, к которой ее создатели готовились полтора года, — это сочетание современных технологий, исторических фактов, копий реликвий, найденных за годы раскопок, а также эмоций самих авторов, их отношение к истории и загадкам древней китайской цивилизации царства Шу, обитавшей на территории теперешней провинции Сычуань.

Необычный путь избрали создатели выставки для того, чтобы продемонстрировать чудесные находки, отсылающие на несколько тысяч лет назад. Пройти через ворота света и тени сквозь время, через тысячелетия, благодаря световым эффектам, задаться вопросами и искать на них ответы предлагают всем гостям выставки.

Ощущение, что сквозь летящий золотой дождь двигаешься в пространстве к единственной цели — маске, возникающей на экране то тут, то там, проплывая в иероглифах, которые можно активировать нажатием, чтобы высветилось изображение. Интерактивность — вообще самый привлекающий фактор в этой современной экспозиции. Мы ведь так мечтаем дотронуться до шедевров, ощутить течение времени и структуру



Ольга Гальперович

Бронзовый алтарь.



Ольга Гальперович

Маска бронзового зверя, символизирующая также силу и храбрость.

материала, а организаторы и рады предоставить такую иллюзию первооткрывателя каждому. Нажимаешь на экран, и маска проявляется сквозь поток золотого песка. Она — как нить для всей экспозиции, будет встречаться в той или иной форме практически в каждом зале. А их — пять.

На выставке нашли отражения в свете и тени наиболее знаковые артефакты, найденные археологами в 38 километрах от столицы провинции Сычуань города Чэнду в местечке под названием Саньсиндуй.

Небеса и звезды, облака и течение времени, поры года и пейзажи сменяют друг друга, открывая тайны артефактов, найденных за многие годы в Саньсиндуй. Проходя через ворота света и тени, можно попасть в этот неизведанный мир таинств и загадок древней цивилизации, взглянуть в лица и маски, в орнаменты на их одеждах, в животных и птиц, в диковинные создания, которым нет однозначных объяснений, а высказываются только гипотезы, увидеть точные копии всего представленного, а также побывать в виртуальном мире, искусно, с большим вкусом сотворенным создателями экспозиции. Точность и уважение к фактам — основной критерий для комплексной и большой задачи, решенной группой художников, реставраторов и исследователей за полтора года.

Всего на выставке представлено пять залов, в которых можно утолить не только свое любопытство к деталям, но и окунуться в мир прошлого, благодаря различным эффектам света, цвета и тени, использованию современных технологий и фантазии организаторов этого чуда.

В одном из залов на фоне сменяющих друг друга пейзажей журчащей воды, зелени лесов, возвышающихся вершин гор и бесконечного звездного неба можно поохотиться за артефактами, нажимая на надписи и световые знаки, потоком пробегающие по





Ольга Гальперович

Знаменитые находки Саньсиндуй: фигурка петуха и лица без маски и в маске.

экрану. Своеобразная игра сразу же включает посетителя в атмосферу загадочности и непредсказуемости любых находок.

А их в процессе посещения выставки придется пережить довольно много. Атмосферность и желание вовлечь зрителя в эпоху древней и загадочной цивилизации царства Шу, приглашая их стать сооткрывателями.

Открывает экспозицию бронзовая статуя, в руках у которой находится то ли меч, то ли скипетр, то ли палка, то ли дерево, а то ли вообще ничего (каждый может решить для себя это сам в силу своих знаний или фантазии). У ученых на этот счет нет точного мнения, тем более что найденный артефакт был извлечен с пустыми руками. Но судя по позе стоящего, которому приписывают статус жреца, он все же что-то, да держал. Кстати, эта бронзовая статуя считается самой большой среди найденных находок в мире, принадлежавших тому времени.

После можно приступить к обзору пространства, информативно наполненного фактами, датами и фотографиями начала процесса раскопок и успехов, достигнутых учеными. Ну, а потом посетителей ожидают различные пространства, где погружение в историю становится порой физиче-

ски ощутимым. Как удалось создать такое волшебство и что явилось главным мотивом и вдохновением для создателей этой иммерсивной выставки, я обратилась к ее организатору Сунь Чао, который в культурной индустрии работает уже больше 10 лет.



Ольга Гальперович

Бронзовое священное дерево.

— Меня очень интересует то время и эта удивительная культура. Как только я познакомился с этими находками, я был очарован и вдохновлен ими. Для подготовки и планирования выставки ушел год, и еще около шести месяцев пошло на воплощение этой идеи. Конечно, пришлось пройти через многие испытания. Прежде всего, наша команда — это абсолютные незнакомцы для археологического и исторического сообщества, занимающегося темой Саньсиндуй. Поэтому на протяжении довольно длительного времени нам самим пришлось изучать культуру Саньсиндуй, разговаривать с экспертами, постигать процессы обработки и реставрации находок. Ведь мы воссоздаем артефакты, используя современные технологии, оживляем их. Нам пришлось заручаться поддержкой научного сообщества и разговаривать со специалистами по многу раз, обсуждая различные детали. У нас еще осталось довольно много материала неиспользованного, потому что мы уважаем исторические факты и пока не знаем всей правды о находках. В нашем случае проект — это сочетание истории и искусства.

Для простого зрителя возникает очень много вопросов, связанных с культурой Саньсиндуй. Это очень



таинственная история. Некоторые видят в масках, животных и других предметах черты, характерные для индейской культуры. Мы довольно глубоко погрузились в тему и нашли некоторые подтверждения, связанные с Саньсиндуй, например, отраженные в древней книге «Каталог гор и морей», где описание ритуалов и других традиционных действий людей того времени очень созвучны и соотносятся с теми реликвиями, которые были найдены в провинции Сычуань. Основываясь на книге и нашем понимании артефактов, мы попытались интегрировать эти находки с культурой, с их использованием в древности для того, чтобы публика, придя на выставку, лучше понимала предназначение реликвий и артефактов Саньсиндуй.

Мое знакомство с этой древней культурой тоже началось с золотой маски. Но моей задачей было сделать выставку более интерактивной и иммерсивной, чтобы зрители как можно больше впечатлений и информации восприняли и взяли с собой, узнали больше о культуре и истории. Всего мы используем пять пространств, пять залов, в каждом из которых свое информативное наполнение. Начинается все с пещеры погружения, продолжается золотым светом, не прекращающим своего движения, потом все переходит в пространство 360 градусов, где отражена вся пятитысячная история и где появляются изображения четырех загадочных животных, после этого идет комната с копиями артефактов, а затем возникает снова маска в 3D-изображении, где использованы самые разные современные техноло-



Ольга Зальперович

Зал «Путешествие во времени». На экране за несколько мгновений проплывает история Саньсиндуй: её символы, мифологические животные из древней книги «Шань Хай Цзин» («Каталог о горах и морях») в сочетании с пятью китайскими элементами «золото, дерево, вода, огонь и земля», создавая тотемный узор, рассказывающий о трудностях и мудрости племенного народа во время их миграции в ту пору.

гии. И все для того, чтобы привлечь зрителя, погрузить его во время и атмосферу. Говоря о процессе работы, безусловно, это было непросто, но я очень рад, что воплотил свою мечту, что, уважая историю, мы воссоздали основные артефакты с помощью цифровых технологий, благодаря чему люди лучше узнают и ближе познакомятся с древней культурой. Я определил это своей миссией, и хотя было сложно, но я очень рад, что мы сделали возможной такую выставку. Она оценена и музеем, и публикой, отмечающей особенности современного подхода, использования новых цифровых технологий, возможностей света и тени.

К сожалению, еще не все наши идеи удалось воплотить в экспозиции из-за нехватки бюджета. Но это дает нам пространство для развития, для продолжения, чтобы еще ярче представить культуру Саньсиндуй для зрителей. Для меня главное выражение этой выставки было отражено в нашем слогане, с которым я полностью согласен. Там написано: «Эта культура была сокрыта и спала тысячи лет, но, когда она заблестала снова, то восхитила весь мир». Этот вывод наиболее созвучен нашему проекту, который мы воплотили. Но я считаю, что сделал только первый шаг, потому что за скобками выставки еще осталось так много артефактов, о которых хочется рассказать. Например, золотой стержень, для которого у нас придумывается уже что-то особенное, включающее нашу креативность и открывающее новое пространство для творчества. Так что, как говорится, продолжение следует.

Многие артефакты, найденные в последнее время, еще недостаточно исследованы. Как признался Сунь Чао, пока не совсем понятно, к какому точно времени они принадлежат и что отражают. А это, в свою очередь, дает надежду, что в будущем появятся новые экспозиции, в которых очередные тайны местечка Саньсиндуй откроются, дополнив картину достижений тех древних эпох. А зрителям во многих крупных городах, куда потом отправится выставка, будет чему удивляться и о чем поразмыслить, как сделала это я, долго еще вспоминающая все эффекты и сопоставляющая факты услышанного и увиденного со своим воображением. ★





Медиакорпорация Китая

## ОЧАРОВАНИЕ ПЕКИНСКОЙ ОПЕРЫ

В ШАНХАЕ ПРОХОДИТ ВЫСТАВКА,  
ПОСВЯЩЕННАЯ ТВОРЧЕСТВУ  
ЗНАМЕНИТОГО АРТИСТА МЭЙ ЛАНЬФАНА

Чжан Хун

В ЭТОМ ГОДУ исполняется 110 лет со дня первого выступления знаменитого артиста пекинской оперы Мэй Ланьфана в Шанхае. Именно он сделал этот жанр известным во всем мире.

По случаю юбилея в городском историческом музее открылась выставка, посвященная шанхайскому периоду жизни мастера.

Мэй Ланьфан считается одной из самых ярких звезд пекинской оперы китайского современного театра.



Медиакорпорация Китая







Медиакорпорация Китая

Он родился в Пекине в 1894 году, но в 1932-м переехал в Шанхай и прожил здесь около двух десятилетий. Первый раз артист увидел «Жемчужину Востока» — так в начале прошлого века называли Шанхай — в 1913 году, куда приехал на гастроли. Те дни оказали большое влияние на его карьеру.

Мэй Ланьфан в основном исполнял роли женского амплуа «дань» в пекинской опере. В Шанхайском историческом музее можно увидеть более 190 экспонатов, связанных с его жизнью и творчеством. Мэй Ланьфан даже сам сделал сценический реквизит длиной почти 8 метров.

После возвращения из Шанхая Мэй Ланьфан поставил новую версию пекинской оперы «Сон в красном тереме». Это поверхность складного веера, который использовался как реквизит. Ланьфан нарисовал на нем пион. По мере развития сюжета веер раскрывался, пока однажды не порвался. Друг актера Сюй Бомин соединил две части вместе в свиток и попросил каллиграфа У Чаншо, кото-

рый также был поклонником Ланьфана, придумать для него название. Благодаря Мэй Ланьфану жанр, прежде служивший для развлечения императора и придворных, был возведен в ранг национального искусства. Гости шанхайской экспозиции также могут увидеть уникальные кадры спектаклей с участием великого мастера.

Мэй Ланьфан посетил Советский Союз в 1935 году, а затем отправился

в Соединенные Штаты, где представил традиционное китайское искусство американской публике. Хотя иностранцы не понимали китайский язык, публика тогда почувствовала все очарование пекинской оперы.

Ныне пекинская опера признана ЮНЕСКО нематериальным достоянием мировой культуры. Выставка в Шанхайском историческом музее продлится до 25 февраля будущего года. ★



Медиакорпорация Китая



## ВЛЮБЛЕННЫЕ БАБОЧКИ

НОВОЕ ПРОЧТЕНИЕ ЗНАМЕНИТОЙ ОПЕРЫ ЮЭ ПРЕДСТАВИЛИ В ПЕКИНЕ



Чэнь Исюань

ОПЕРА ЮЭ — второй по популярности жанр музыкально-театрального искусства в Китае, после пекинской оперы. Ее родиной считается восточная провинция Чжэцзян. Оперу Юэ почитают за мелодичный стиль пения и элегантные движения. А теперь еще и за новую интерпретацию знамени-

той китайской легенды о верности «Влюбленные бабочки».

«Два гигантских складных веера раскрываются под музыку скрипки и начинается... волшебство!» Эту историю называют китайской версией «Ромео и Джульетты». «Влюбленные бабочки» — легенда о любви Лян Шаньбо и Чжу Интай. Молодые люди стремились быть вместе, но не смогли

из-за обстоятельств. После гибели они стали бабочками и уже больше никогда не расставались. Новое прочтение этой истории представили артисты в одном из театров Пекина. В постановке использовали улучшенные визуальные эффекты, например, большие веера как метафору фигур бабочек. И музыку из одноименного скрипичного концерта.

Композитор Хэ Чжаньхао органично интегрировал основные элементы школ Инь и Сюй оперы Юэ в концерт для скрипки, создав главную музыкальную тему «Влюбленных бабочек». Он придумал, как связать эту мелодию с нашей постановкой.

Самая ранняя версия оперы Юэ «Влюбленные бабочки» возникла в беспокойную эпоху. А затем в







1954 году по этой истории был снят музыкальный фильм, ставший первой цветной картиной в Китае. Постановка стала широко известна как внутри страны, так и за рубежом. В новой версии оперы Юэ роль Чжу Интай исполнила актриса Чжан Ицин, представительница школы Фань. Благодаря своему яркому вокальному стилю артистка убедительно воплотила на сцене образ Чжу Интай. После каждого выступления актриса анализирует свою работу на сцене и уточняет понимание персонажа. Это помогает Чжан Ицин точнее передавать настроение героини и ее характер.

Чжан Ицин родилась в Шэнчжоу провинции Чжэцзян, на родине оперы Юэ. Обучаться вокалу начала в 11 лет. В основном ей доставались роли знаменитых женщин-воинов. Благодаря многолетнему опыту работы на сцене Чжан Ицин привнесла особую эстетику и свое понимание в классический образ Чжу Интай. В 2022-м Чжан Ицин исполнила отрывок из «Влюбленных бабочек» на Гала-концерте по случаю Праздника Весны, чем полюбилась многим зрителям. Роль Лян Шаньбо в последнем спектакле в Пекине исполнила актриса Вэй Чуньфан из школы Инь. Артистку выделяют

мелодичное пение и манера держаться на сцене. На ее взгляд, образ Лян Шаньбо — светлый и душевный, он очень мотивированный и ответственный молодой человек.

В отличие от пения школы Фань, которое отличается глубоким, резонирующим звуком и произношением, в новой постановке использована техника школы Инь. Ее выделяют изящное мелодичное пение и элегантное

сценическое исполнение. Вэй Чуньфан умело совместила оба стиля.

Опера Юэ «Влюбленных бабочек» воплощает новаторство в традициях. Хотя сюжет не изменили, но постановка и музыка соответствуют современной эстетике. Современные адаптации артистов оперы Юэ сделали этот вид искусства более привлекательным для нынешней публики, одновременно повысив его эстетику. ★





## УТКА ПО-РАЗНОМУ

### ПОЧЕМУ ВОКРУГ ЕДЫ В КИТАЕ ОБРАЗОВАЛСЯ КУЛЬТ

Владимир Снегирев

В ГОРОДЕ Куньмин, расположенном на юго-западе КНР, меня повезли на самый большой в мире рынок грибов. Причем это оказался самый настоящий базар, именно такой, какими они были в пору нашего детства, с рядами торговцев, сидящих прямо на земле, на импровизированных стульчиках, на ящиках, с криками зазывал, шумный и яркий.

Здесь можно приобрести грибы 260 видов и 1000 подвидов. Есть грибы, очень знакомые, напоминающие маслята, лисички, белые, есть совсем дикие, ни на что не похожие.

Рынок работает круглосуточно, все двадцать четыре часа. Отсюда грибы расходятся по всему свету, их закупают рестораны Европы, Северной Америки, Японии, Кореи. На экспорт в основном идет сушеный продукт, грибы сушат прямо здесь.



#### Пчела под водочку

Грибная индустрия диверсифицирована: одни собирают, другие доставляют товар из деревень, третьи продают. А кроме основной продукции вам предложат жареных кузнечиков, сушеных пчел и еще какие-то подзрительные личинки — все это тоже идет в пищу.

После экскурсии по рынку его директор по имени Чэн Айли, энергичная особа лет тридцати пяти, пригласила меня отужинать здесь же в ресторане — теперь предстояло отведать часть этого грибного изобилия.

В центре каждого круглого стола аппетитно булькал «грибной самовар», это такая большая посуда, под ней горелка, в посудину наливали куриный бульон, а в него бросали что попало — грибы, зелень, мясо, кости, все это там варилось, потом разливалось по тарелкам. И все остальное пространство общего стола тоже было тесно уставлено разными яствами: мясо с мятой, свинина с перцем, мелкие речные креветки, маринованные грибы разных сортов и видов, зелень, курица, утка, рыба, фасоль, бобы, опять какие-то мясные блюда...

На отдельной тарелке принесли жареных кузнечиков. Не без опаски я подцепил палочками одного из них и после минутного колебания отправил кузнечика в рот. На вкус он оказался совсем даже ничего, что-то типа семечек. Правда, чтобы смикшировать возможные неприятные последствия,



Владимир Снегирев



## МЕНЮ

Дыхание Китая

я запил кузнечика изрядной рюмкой местной водки крепостью пятьдесят пять градусов. Интересно, что водку китайцы пьют не так, как принято у нас. Тосты за столом были частыми. Общих тостов не было, все вот так друг с другом обменивались любезностями, чокались и выпивали.

### Местный колорит

В каждом регионе кухня имеет свои особенности: на юге предпочитают блюда сладкие, на севере соленые, на востоке острые. Даже знаменитую утку везде готовят по-разному. Например, в Пекине ее подают разделанной на много частей: сначала надо есть поджаренную кожу с жирком — это, пожалуй, самая лакомая часть, ее макают в сахар, затем идут ломтики под горчицу, а уже потом главные кусочки — их заворачивают в блины и используют специфический соус. Утиная голова предназначена самому почетному гостю. Самый известный ресторан в Пекине, где подают такую утку, называется «Цюаньцзюйдэ», попасть туда с улицы нереально, надо записываться загодя. Там всегда много иностранцев и там же принимают в ходе визитов высоких президентов и коронованных особ. Это не просто еда, а часть национальных традиций, часть китайской культуры.

А вот в провинции Юньнань утку в течение 40 минут запекают в печи при очень высокой температуре, причем предварительно нашпиговывают приправами, секрет которых вам никогда не откроют. Затем утку рубят на крупные куски и подают к столу. Утки здесь маленькие, весом не более одного килограмма.

Самым большим в мире рынком грибов оказался настоящий базар, именно такой, какими они были в пору нашего детства, с рядами торговцев, сидящих прямо на земле, на импровизированных стульчиках, на ящиках, с криками зазывал, шумный и яркий.



Владимир Снегирев



Владимир Снегирев

От фантастически вкусного супа из рисовой лапши оторваться невозможно.

### Еда здесь не просто еда, а часть китайской культуры

Там меня угощали фантастически вкусным супом из рисовой лапши. Причем в этом ресторане все устроено так, что клиент на главном этапе готовит суп сам — из тех ингредиентов, за которые заплатил. Максимум их три десятка — это ветчина, овощи, приправы, грибы, лепестки роз, куриный бульон, рыба, перепелиные яйца и еще много чего. На финише вам принесут саму лапшу, ее надо загрузить в стоящий на горелке тазик, все это хорошо размешать. И — готово. Пальчики оближешь!

Пельмени здесь готовят на пару и приносят в плетеных коробочках по три штуки. Почему по три? Потому что четыре — плохое число, его звучание напоминает слово «смерть». Число шесть — удача. Девять — сила.



Владимир Снегирев





Владимир Снегирев

### Президенты и королева

В Шанхае почетных гостей обязательно пригласят в ресторан под названием «Зеленая волна». Его директор Лу Ямин с удовольствием расскажет вам о почти полувековой истории этого заведения, с гордостью поведает о том, что у них самые вкусные десерты и что здесь обедали американские и французские президенты, британская королева Елизавета II, всемирно известные звезды шоу-бизнеса.

— Наши десерты — а их в меню 38 наименований — включены в список нематериального наследия Шанхая, — с гордостью говорит Лу Ямин.

Самое популярное блюдо — рыба «Белка». Название рыбы я так и не уловил, но в приготовленном виде она действительно напоминает белку.

Американский президент Клинтон по заранее согласованному графику должен был отобедать здесь за 20 минут, но Билл задержался в «Волне» почти на полтора часа.

— Я ему сам готовил и подавал все блюда, — рассказывает директор ресторана. — Небольшой конфуз случился, когда на десерт подали рисовый пудинг — он хорошо приклеен к тарелке и не так просто палочками его отодрать.

Владимир Снегирев



В список нематериального наследия Шанхая включены десерты, самые вкусные в мире

Клинтон потратил три пары палочек. Не очень споро он ими владеет. А его дочери другой десерт так понравился, что она попросила добавки.

— Что никогда не закажет у вас европеец?

— Потроха. Поэтому их и нет в меню. Местные знают, что мы можем их приготовить, для них не проблема попросить.

В топ-10 по популярности также входят фаршированная утка, рыба «Белка», крабовая каша, вареные креветки, морской огурец, рыба на пару с травами, тефтели в капусте «Голова льва», говядина с трюфелем, угорь хрустящий, креветки с фруктовым вкусом.

В Пекине можно встретить и рестораны европейской кухни — они особенно популярны у молодежи. Есть грузинский ресторан. А самый популярный из русских — «Москва», он работает с 1954 года. Очередь сюда занимают с восьми утра.

Сами китайцы признают, что у них культ еды. На полдень, когда наступает время обеда, бесполезно назначать какие-то встречи: все трапезничают. Затем до вечера рестораны закрыты на перебив, зато начиная с шести — снова пир горой. И уже ради одного этого стоит хотя бы раз побывать в Китае. ★





## ПОД МУЗЫКУ «ТАНСКАЯ ВЕСНА»

ИЗДЕЛИЯ ИЗ ТРЕХЦВЕТНОЙ КЕРАМИКИ ВОСПРИНИМАЮТСЯ КАК ОДИН ИЗ ОБЯЗАТЕЛЬНЫХ СИМВОЛОВ ЭПОХИ ТАН

Сюй Янь

ЗАДРАВ голову к небу, верблюд будто поет: у него приоткрыт рот, и даже виден загнутый вверх кончик языка, который словно дрожит от звука. А на спине верблюда сидят на подставке несколько музыкантов... Эта очень необычная погребальная статуэтка была найдена китайскими археологами в 1959 году в танской гробнице Чжунпуцунь, в западном пригороде Сианя. Она признана шедевром среди погребальных статуэток из трехцветной керамики эпохи династии Тан.

Такие низкотемпературные гончарные изделия покрывались свинцовой глазурью, в которую древние мастера добавляли окиси металлов, содержащие медь, железо, кобальт и другие элементы. В процессе обжига при изменении температур образовывалась глазурь самого разного цвета. В большинстве случаев получались три ярких и чистых цвета, поэтому глазурь называют «трехцветной».

Керамические фигурки в основном использовали как погребальный инвентарь. В период расцвета династии Тан они служили обязательным атрибутом для церемонии пышных похорон. Позже изделия из трехцветной керамики стали воспринимать как один из обязательных символов эпохи Тан.

В те времена верблюдов называли буквально — «несущие мешки». Этим животным было под силу преодолеть долгий и нелегкий

путь из далеких западных земель на Восток. Их нагружали прекрасным вином, драгоценными камнями и даже музыкальными инструментами. На спину нашего верблюда (из танской гробницы) накинут небольшой ковер с ромбовидным узором. На нем в разных позах сидят семь музыкантов в тюрбанах и длинных халатах с узкими рукавами. Лица всех обращены вовне, они сидят, по-восточному скрестив ноги, и вдохновенно музицируют.

Среди инструментов можно увидеть пайбань. Это очень звонкая трещотка, которая задает основной ритм. Лютня пипа дает главный звук. Звук ее басовых струн подобен внезапному ливню, а тонких — тихому любовному шепоту. Флейта пайсяо по форме напоминает крыло феникса, ее звучание ассоциируется с мягко плывущими облаками. Звук поперечной флейты



хэнди чарующий и переливчатый, а флейты сяо — чистый и протяжный. Тембр у арфы кунхоу — нежный, серебристый. Ее часто использовали для аккомпанемента во время выступления придворных артистов. Звучание губного органчика шэн напоминает курлыканье журавля, который летит к солнцу, заходящему за горы Ушань... Музыканты сидят вокруг поющей женщины. Ее волосы собраны в прическу, типичную для танского времени. Правая рука вытянута вперед, а левая откинута назад, губы слегка приоткрыты...

Период расцвета династии Тан был очень ярким. Император Тан Сюаньцзун любил и ценил все прекрасное. Он был покровителем искусств. При нем открывались придворные школы для актеров, певцов, музыкантов. Император издал специальный указ, согласно которому музыкальные представления могли включать иностранную музыку, а танцы можно было исполнять, даже сидя или стоя. Примечательно, что сам император великолепно играл на многих западных инструментах. Так что статуэтка с музыкантами на верблюде — вполне жизненный сюжет, подсмотренный талантливым мастером-керамистом. ★





## АРТЕФАКТЫ БРОНЗОВОГО ВЕКА

### ДРЕВНИЕ СОСУДЫ ОБРЕЛИ САКРАЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ И СТАЛИ СИМВОЛОМ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ

Сюй Янь

3900 ЛЕТ назад на пике могущества династии Шан китайские мастера отлили огромный бронзовый сосуд, его называют четырехножником «Хоумуу». Столь внушительный артефакт признан образцовым, так как был изготовлен по лучшим технологиям того времени: добыча руды, плавка металла, транспортировка, составление сплава, отливка, украшение и формовка. В целом процесс изготовления был очень долгим.

Название четырехножника «Хоумуу» выгравировано на стенках сосуда и переводится как «Мать императора по фамилии У».

Бронзовый четырехножник весит 832,84 кг. Для полного его изготовления требовались большое количество опытных мастеров, не менее тонны металлической руды и гигантская плавильная печь. Проанализировав линии, оставшиеся после литейной формы, специалисты предположили, что изготовить его могли несколькими способами. По одной из версий его отливали по частям. По другой — сосуд был сделан по технологии литья в землю, а ручки к нему были добавлены позже. Сложность этого метода в том, что необходимо было тщательно регулировать скорость литья, так как части сосуда имели разную толщину и состав сплава, поэтому время их охлаждения тоже было неодинаковым. Чтобы вылить этот четырехножник, возможно, пришлось предпринять множество попыток.

На тот момент цивилизация Древнего Рима еще не достигла своего расцвета, а шумеры, которые положили начало



Медиакорпорация Китая

Бронзовому веку, изготавливали из сплава меди и олова в основном предметы повседневной необходимости.

В эпоху династии Шан жертвоприношения и войны имели первостепенное государственное значение. Из бронзы шанцы делали ритуальную утварь и оружие. Именно тогда появились первые китайские изделия, относящиеся к культуре Бронзового века.

По сей день не утихают споры относительно четырехножника «Хоумуу». Многие эксперты считают, что иероглиф в конце названия — это имя жены императора У Дина Фу Цзин. Ведь в захоронении другой его жены Фу Хао было найдено два идентичных четырехножника с надписью «мать императора по фамилии Синь». Надписи на гадальных костях птиц животных и черепашьем панцире содержат много информации о Фу Цзин и Фу Хао. Обе они управляли пожалованными им землями и принимали активное участие в важных государственных делах. Фу Хао была сильна в военных делах, а Фу Цзин хорошо знала земле-

делие. И если Фу Хао имела контроль над армией, то Фу Цзин контролировала ритуалы, связанные с сельским хозяйством. Сельское хозяйство было основой государства, важнейшим приоритетом.

Другим интересным артефактом позднего периода династии Шан признан четырехножник «Дахэ», украшенный лицами, похожими на женские. Иероглиф «хэ» из надписи «Дахэ» на сосуде означает «зерно». Таким образом, есть предположение, что прямоугольные четырехножники наполняли зерном для обрядов жертвоприношения Земле, а круглые трехножники — мясом, чтобы принести жертву Небесам. Древние китайцы считали, что небо круглое, а земля квадратная. Земля соответствовала женскому началу «инь» и символизировала мать всего сущего. Четырехножники использовались в обрядах жертвоприношения Земле, и проводили их женщины знатного происхождения.

В китайском языке бронзовые сосуды на четырех или трех ножках обозначаются иероглифом «дин». Со временем такие сосуды приобрели сакральное значение и стали символом государственной власти, а само понятие «дин» прочно закрепилось в словах и выражениях, обозначавших нечто величественное, торжественное, почетное и знатное.

Четырехножник «Хоумуу» (самый большой из подобных сосудов) является ценной утварью, которая таит в себе секретный код династии Шан. В его безмолвном величии отражены величие и мощь ушедших эпох. ★



## МАСТЕР ХУДОЖЕСТВЕННОГО СЛОВА

### КАК ОДНОМУ АРТИСТУ ВОССОЗДАТЬ ЦЕЛЮЮ СЦЕНУ: ОТВЕТ ЗНАЕТ ЗНАМЕНИТЫЙ МАСТЕР ТЯНЬ ЛЯНЬЮАНЬ

Юань Сяоянь

ТВОРЧЕСКОЙ карьере знаменитого китайского артиста Тянь Ляньюаня, выступающего в разговорном жанре «пиншу», — более 60 лет. Мастер слова удостоен огромного количества наград, его знает и любит вся страна. В 71 год артист получил самую престижную в Китае премию «Пион» — высшую награду за достижения в области эстрадного искусства.

Знаменитый артист Тянь Ляньюань создал огромное количество выдающихся работ (от «Повествования о династиях Суй и Тан» до «Генералов семьи Ян»), которые любят и знают миллионы китайских семей. Слушатели высоко ценят талант, эрудицию и остроумие артиста, его владение речью, доходчивую и правдоподобную манеру исполнения.

В одном из своих интервью знаменитый артист как-то сказал, что жанр

«пиншу» — это живой раритет китайской культуры. Есть версия, что разговорный жанр зародился во времена династии Тан и процветал в эпоху Сун, но, по мнению Тянь Ляньюаня, жанр «пиншу» возник раньше. Об этом свидетельствует керамическая фигурка времен династии Восточная Хань. Она изображает артиста, выступающего с пением и прибаутками. У него повязка на голове, в левой руке он держит барабан, в правой — барабанную палочку. Артист весело улыбается и как бы топают ногами.

В «пиншу» исполнители не используют какой-либо реквизит. Для выступлений они берут с собой всего три вспомогательных предмета: складной веер, деревянный брусок и носовой платок. С их помощью актер «пиншу» может исполнить все, что угодно. Веер, брусок и платок используются китайскими сказателями более тысячи лет.



Медиакорпорация Китая

Знаменитый мастер слова Тянь Ляньюань родился в 1941 году в Чанчуне (провинция Цзилинь) в семье артистов. Его отец был популярным актером-сказителем, чья карьера прервалась из-за болезни. Тянь Ляньюань вынужден был бросить школу, юноша начал изучать традиционное исполнительское искусство. Первым его наставником и учителем был отец. Каждый день Тянь Ляньюань по несколько часов занимался на саньсяне (трехструнный щипковый инструмент). Морозными зимами и жарким летом он ни на день не прекращал практиковаться. Юноша должен был ежедневно читать вслух отрывки из разных произведений. Причем даже небольшие из них иной раз состояли из нескольких сот предложений. В 17 лет Тянь Ляньюань уже дебютировал на сцене как исполнитель «пиншу». Несмотря на то что он очень тщательно готовился к дебюту, спектакль прошел при полупустом зале.



Медиакорпорация Китая





Молодой артист был сильно разочарован и страшно огорчен этим. Но вскоре юноша смог собраться и преодолеть свою неуверенность.

Вот как вспоминает Тянь Ляньюань первые свои выступления: «Никто не слушал мои повествовательные рассказы, поэтому я ничего не зарабатывал. Помню, как в те годы я прочитал в каком-то журнале поучение, которое запомнил на всю жизнь. «Если ты жизнеспособен, то будешь как семя. Оно может упасть не в плодородную почву, а в груды разбитой черепицы. Но вера в то, что испытания помогают человеку расти, поможет подняться, несмотря ни на какие трудности».

Позже мы поехали в Янлюцин, где я целый час выступал на разогреве перед вечерним шоу. Меня слушало несколько десятков человек, и я был очень доволен, так как это была моя публика».

В конце 1959 года Тянь Ляньюань был принят в Бэньсийскую труппу песенно-сказительного искусства в провинции Ляонин. Ему поручили играть аккомпанемент на саньсяне для артистки Лю Цайцин, которая позже стала его женой. Отец Тянь

Ляньюаня умер вскоре после того, как он женился. Затем скончались дедушка с бабушкой, и на его плечи легло бремя заботы о всей семье. В 1961 году Тянь Ляньюаню, наконец, выпал шанс возобновить карьеру артиста-сказителя. Днем он играл на саньсяне, а ночью исполнял «Повествование о династиях Суй и Тан».

Когда-то традиционные выступления сказителей в жанре «пиншу» происходили в ограниченном пространстве, за столом. Из-за статичности и однообразной манеры исполнения зрители после долгого слушания уставали и теряли интерес. Чтобы сделать повествование более привлекательным, Тянь Ляньюань включил в свои выступления элементы боевых искусств, тем самым добавив в представление динамику. Успех у публики и овации подтвердили, что он на верном пути. Это добавило ему уверенность, а его любовь к своему жанру с годами только укреплялась.

Раньше для актера «пиншу» самым важным было создать образ персонажа. Если он живой, то и рассказанная история оживет. Пожалуй, именно из-за лаконичности вырази-

тельных средств разговорный жанр считается одним из наиболее сложных в актерском искусстве.

Мастер Тянь Ляньюань о своем жанре говорил так: «Представить какую-то историю одному исполнителю непросто. Как одному артисту воссоздать целую сцену? Во многом это зависит от интерпретации, толкования, умения по-актерски, образно описать, от восприятия и воображения. В этом исполнительское искусство — оно помогает создавать образы».

В 1985 году Тянь Ляньюань был приглашен на телевидение провинции Ляонин для записи спектакля «Генералы семьи Ян» в жанре «пиншу». Артист стал первым, кто исполнял с экрана телевизора, ведь разговорный жанр «пиншу» рассчитан преимущественно на слушателей.

Среди множества персонажей китайской классики, сыгранных знаменитым артистом, одним из любимых публикой стал честный чиновник Коу Чжунь. Артист наделил его шэньсийским акцентом и смешной манерой говорить. Тянь Ляньюань рассказывал, что когда они записывали программу, нужно было внести очень



большие сокращения. Это могло быть захватывающей историей, с острым сюжетом или философскими размышлениями, или чем-то очень смешным и остроумным, или какой-то иной историей. Актеру пришлось тогда учитывать все эти варианты, перерабатывая сюжет «Генералов семьи Ян». «Я не мог рассказывать эту историю так, как делал это раньше, пришлось мириться со спецификой телевидения. Каждый выпуск длился 20 минут. Мне нужно было очень быстро добраться до сути, в ускоренном темпе рассказать историю, пришлось тщательно отработать свою речь», — вспоминает Тянь Ляньюань.

Чтобы сделать традиционный жанр более интересным для современной публики, Тянь Ляньюань продолжал творческий поиск. В 2010 году вместе с коллегами с телевидения он выпустил новую программу «Из искры возгорится пламя». Этот сюжет был посвящен истории и героической борьбе Компартии Китая, от ее основания до создания армии. Действие то и дело перемещалось из телевизионной студии в места исторических событий. Создание этой программы стало не только творческим вызовом для Тянь Ляньюаня. Артисту на тот момент было уже 70 лет. Вместе со



Медиакорпорация Китая

съемочной группой они объездили огромное количество мест, побывали в более чем 10 уездах и поселках трех провинций. На съемки ушло несколько месяцев.

Вспоминая об этом телевизионном проекте, работе над сценарием, Тянь Ляньюань отмечал, что Компартия Китая прошла путь тяжелейшей борьбы. Из небольшой она стала массовой, из не очень сильной поначалу превратилась в мощную структуру. И это актуально всегда, об этом важно писать в любое время. Каждый день артист знакомился с документами, архивными материалами, проверяя всю необходимую для работы информацию. Во всем нужно было сохранять предельную точность. Время, места, люди, события — ника-

ких художественных домыслов. В чем-то работа над сценарием напоминала написание очень серьезного доклада.

Всю свою жизнь Тянь Ляньюань посвятил тому, что рассказывал людям самые разные истории. Актер создал уникальное наследие, ему внимали несколько поколений слушателей. Сейчас в свои 80 лет он по-прежнему увлечен делом всей своей жизни. Простой народ в Китае всегда любил слушать «пиншу» и смотреть традиционную оперу. Жанр «пиншу» всегда был очень популярным. Люди с удовольствием и огромным интересом слушали сказителей, пересказывали эти истории друг другу. И хотя разговорный жанр с течением времени претерпевал изменения, он постоянно развивался и хранил мощный жизненный потенциал. Слушатели и зрители предъявляют к исполнителю очень высокие требования. Рассказчик должен знать очень многое, включая обычаи, традиции, уклад жизни в разные эпохи и разных местах, менталитет и диалектные особенности. Актер-сказитель должен понимать, как в целом устроено общество, и добавлять массу фактов в свое повествование. У искусства, как постижения нового, нет пределов. Тянь Ляньюань выразил надежду, что жанр «пиншу» будет развиваться вместе с современной эпохой, впитывать новое, выходить за рамки и пользоваться неизменной любовью публики. ★



Медиакорпорация Китая





Медиакорпорация Китая

## НАДО ПОНЯТЬ НАСТОЯЩЕЕ ЧЕРЕЗ ПРОШЛОЕ

К КУЛЬТУРНОМУ НАСЛЕДИЮ В КИТАЕ ОСОБОЕ ОТНОШЕНИЕ, ЕГО СТАРАЮТСЯ СДЕЛАТЬ НЕОТЪЕМЛЕМОЙ ЧАСТЬЮ СОВРЕМЕННОЙ ЖИЗНИ



Медиакорпорация Китая

Се Пин, Ли Вэньпин

КАЖДУЮ ВТОРУЮ субботу июня Китай отмечает День культурного и природного наследия. Праздник проводится с 2006 года и в этом году, по сообщению Министерства культуры и туризма, он отмечался с особым размахом.

По состоянию на декабрь 2022 года в списке нематериального культурного наследия ЮНЕСКО 677 объектов из 140 стран. Китай в этом списке представлен 43 позициями. По этому показателю КНР продолжает оставаться мировым лидером. Это объясняется не только богатым культурным наследием Китая, но и тем, что страна





Среди китайских объектов, включенных в список нематериального культурного наследия ЮНЕСКО, Китайский театр теней.

Медиакорпорация Китая

уделяет повышенное внимание его сохранению.

Китай создал разветвленную систему защиты нематериального культурного наследия. Это и проработанная законодательно-правовая база, это и щедрая материальная поддержка, это и внедрение самых современных профильных технологий. В китайских списках нематериального культурного наследия на разных уровнях числится до 100 тысяч объектов. Расходы на их защиту достигли 9,65 млрд юаней (около 121,07 млрд рублей).

Важно, что нематериальное культурное наследие в КНР не просто хранят как «преданье старины глубокой», а пытаются сделать его неотъемлемой частью современной жизни. Как отметил председатель КНР Си Цзиньпин, охрана нематериального культурного наследия должна «идти по пути инновационного развития, находя связь между традиционной культурой и современной жизнью».

Благодаря использованию высокотехнологичных средств повышается доступность нематериального культурного наследия через цифровые музеи и технологии виртуальной реальности. Показательно, что в этом году в День культурного и природного наследия тысячи мероприятий проводились в онлайн-формате.

Китай активно занимается в совместной охране трансграничных объектов нематериального культурного

наследия, участвует в переговорах по «Конвенции об охране нематериального культурного наследия», регулярно совместно с ЮНЕСКО проводит в Чэнду Международный фестиваль нематериального культурного наследия.

В марте нынешнего года китайский лидер выдвинул глобальную цивилизационную инициативу, предполагающую уважение и сохранение многообразия мировых цивилизаций, поддержку общих ценностей всего человечества, развитие гуманитарных обменов и сотрудничества. Он отметил, что укорененные в разных культурных традициях различные пути развития должны взаимобогащаться, пополняя общую сокровищницу глобального цивилизационного опыта.

В настоящее время все еще раздаются голоса, отстаивающие теорию

столкновения цивилизаций, идеологическую конфронтацию. В противовес этому глобальная цивилизационная инициатива подчеркивает необходимость «преодолеть разрыв между цивилизациями путем цивилизационного обмена, преодолеть столкновение цивилизаций путем взаимного уважения и толерантности», воздерживаться от навязывания собственных ценностей и моделей другим, от идеологической конфронтации.

«Все в этом мире живет по разным законам, но абсолютно все держится своих корней», — любит повторять глава китайского государства. Китайская цивилизация сохранилась до наших дней именно благодаря принципу «держаться корней». Еще одна мудрость гласит: «Надо понять настоящее через прошлое; без прошлого нет настоящего». Именно поэтому Китай стремится сохранять и прумножать свое историческое и культурное наследие. При этом Китай не стремится противопоставлять свою цивилизацию другим, следуя принципам стремления к общему при сохранении различий, открытости и инклюзивности, межкультурного общения и заимствования опыта друг у друга. ★



Медиакорпорация Китая



# ЦИФРОВОЙ ДУНЬХУАН

## КАК СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ПОМОГАЮТ СОХРАНЯТЬ ОБЪЕКТ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ ЮНЕСКО

Ван Шици

ГРОТЫ МОГАО (город Дуньхуан) — признанная сокровищница древней китайской цивилизации. Этому культурно-историческому памятнику более 1700 лет. Здесь 755 пещер, внутри которых 45 тысяч кв. метров фресок и более двух тысяч расписных скульптур. Гроты Могао внесены в реестр Всемирного наследия ЮНЕСКО как одна из величайших исторических достопримечательностей Китая.

Чтобы предотвратить разрушение гротов, с недавних пор было введено ограничение: каждый турист может осмотреть не более 8 пещер в день. Число посетителей тоже было ограничено. Не более 6 тысяч человек в день. С годами нарастает угроза появления трещин на фресках и их осыпания. Как сохранить уникальные пещеры для будущих поколений и одновременно не сокращать доступ людей к этой рукотворной красоте? На помощь пришли современные цифровые технологии.



Медиакорпорация Китая

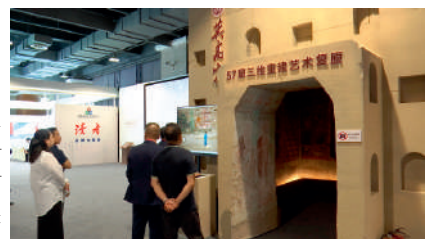
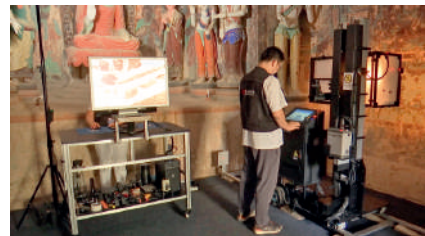
Академия по исследованиям Дуньхуана совместно с компанией Tencent создала цифровой пул открытых материалов Дуньхуана. Проект позволил ученым и ценителям искусства во всем мире получить доступ к цифровым архивам и документации, относящимся к руинам гротов Могао. Кроме того, более 6500 цифровых ресурсов и изображений высокой четкости (фрески, рукописи и свитки

из шести пещерных мест в провинции Ганьсу) впервые стали доступны для загрузки в любой точке мира и в любое время.

Перенести гроты Могао в виртуальное пространство — задача непростая. Нужно выполнить съемку, сделать монтаж и обеспечить доступ к полученному результату из любой точки мира. Чтобы собрать изображения фресок на относительно плоских



Медиакорпорация Китая







С годами нарастает угроза появления трещин на фресках и их осыпания.



Медиакорпорация Китая

стенах, нужно сделать 88 фотографий с каждого квадратного метра. А для сбора изображений с фресок на неравномерных поверхностях потребуются сделать фотографий в геометрической прогрессии больше. Главная задача — запечатлеть реальное состояние фресок на данный момент.

Следующий этап — монтаж фотографий, соединение их в единое полотно, собирают изображения как «пазлы». Работа не такая простая, как кажется. Сначала хранители исторического памятника сшивают изображения в виде креста, и на его основе осуществляется дальнейшая склейка. Используют более тысячи фотографий для отображения стены протяженностью 4 метра и высотой более 5 метров. Такая работа занимает почти два месяца.

После завершения шивки необходимо трижды все проверить, осуществить модификацию и другие процедуры. Весь процесс занимает около 2—3 месяцев. Необходимо, чтобы фотографии идеально сочетались и сливались, не обнаруживая швов. Таким образом, специалистам Академии исследований Дуньхуана удалось создать виртуальный аналог гротов Могао.

Теперь можно зайти на сайт цифрового музея Дуньхуана и оценить четкость и качество изображений. У посетителей этого сайта появляется реальное ощущение, что они находятся внутри гротов Могао. Пользователи могут самостоятельно выбрать маршрут, без ограничений во времени рассматривать мельчайшие детали внутри пещер.

В Китае Академия исследований Дуньхуана широко известна как пионер по оцифровке культурных ресурсов. В 2016 году была открыта цифровая библиотека Дуньхуана. А спустя четыре года совместно с компанией Tencent запущен облачный музей пещер Могао. К настоящему времени его посетили 60 млн раз. Было зарегистрировано 200 млн «интерактивных взаимодействий с экспонатами

музея». Оцифровка культурных реликвий НИИ Дуньхуана продолжается более 30 лет. На сегодня завершен сбор цифровой коллекции фресок в 293 пещерах гротов Могао и создана 3-мерная реконструкция более 40 видов цветных скульптур. Суммарно это около 350 Тбайт данных, которые активно используются в академических исследованиях в целях защиты реликвий и продвижения культуры. Хранители исторического памятника надеются, что цифровой Дуньхуан поможет как можно большему количеству людей глубже познакомиться с древней культурой Китая.

Новая модель совместного творчества позволит частным лицам и предприятиям загружать материалы в цифровой пул. Так что работами могут воспользоваться другие пользователи. Точность и целостность платформы защищены благодаря тщательному процессу оценки и проверки. Основной особенностью платформы стало использование технологии блокчейн для защиты интеллектуальной собственности цифровых активов. Право собственности и первоначальное подтверждение материалов и информации, таких как создание, авторизация, оплата и загрузки, хранятся онлайн в режиме реального времени. Каждое разрешенное использование материалов может быть проверено с помощью технологии электронной подписи. ★



Проект позволил ученым и ценителям искусства во всем мире получить доступ к цифровым архивам и документации, относящимся к руинам гротов Могао.

Медиакорпорация Китая



## СТАВКА НА ТУРИЗМ

В СЕЛЬСКИХ РАЙОНАХ ПРОВИНЦИИ ГУЙЧЖОУ НА ЮГО-ЗАПАДЕ КИТАЯ РАЗВИВАЮТ ИНФРАСТРУКТУРУ И ОРГАНИЗУЮТ РЕМЕСЛЕННЫЕ МАСТЕР-КЛАССЫ

Гун Мин

КУЛЬТУРА этнических меньшинств, проживающих в провинции Гуйчжоу, очень самобытна и разнообразна. Чтобы привлечь сюда как можно больше туристов, власти развивают сельскую инфраструктуру и организуют ремесленные мастер-классы. Это увеличивает доходы местных жителей, позволяет сохранить местные культурные традиции. Уезд Либо (Цяньнань-Буи-Мяоский автономный округ) находится в глубинке, он когда-то считался одним из самых бедных. Правительственная программа переселения, которую начали реализовывать в 50-е годы прошлого века, позволила улучшить транспортную доступность для местного населения.

В деревне Яошань вот уже несколько поколений проживают представители народности яо. Их традиции включены в Реестр нематериального культурного наследия ЮНЕСКО. Самобытность яо проявляется в местной архитектуре, национальной одежде, танцах и обрядах. У этого региона очень большой потенциал для развития туризма. Поэтому власти уделяют особое внимание инфраструктуре, строительству и открытию гостевых домов. Частью культурной программы стало обучение гостей традиционным ремеслам.

В деревне хорошо сохранилось около 80 процентов исторических построек. Власти призывают местные общины поддерживать и сохранять традиционный уклад жизни. Проведение мастер-классов по ремеслам для туристов поддерживает местное правитель-



В Реестр нематериального культурного наследия ЮНЕСКО включена традиционная вышивка «мавэй сю» с использованием конского волоса (Саньду-Шуйский автономный уезд).

ство. Таким образом, носители знаний получают доход и одновременно вносятся вклад в защиту уникального наследия.

В 2006 году в Национальный реестр нематериального культурного наследия были внесены технологии окраски традиционной одежды «бай ку яо». Когда в деревню приезжают студенты или туристы, мастера, хранители старых ремесленных секретов, делятся с гостями опытом, помогают освоить навыки традиционного крашения тканей.

Раньше у мастеров помимо крашения тканей и одежды было очень много работы в поле и на ферме. Одеждушили только тогда, когда на это оставалось время. Но с тех пор, как мастеров пригласили работать в деревне Яошань, они получают стабильную зарплату.



В Саньду-Шуйском автономном уезде нематериальным культурным наследием признаны также традиционная вышивка «мавэй сю» с использованием конского волоса, а также каллиграфия на шуйском языке. В последние годы все это активно популяризируют местные власти. В Яошане открыли выставочный центр, где достаточно полно представлены местные традиции и культура. Вышивки конским волосом продаются как художественные изделия ручной работы. Вышивальщицы неплохо зарабатывают, о их уникальных навыках узнают все больше людей. В планах — поставить все на коммерческую основу.

Китай делает ставку на защиту нематериального культурного наследия, развивая индустрию туризма. Сохраняя и поддерживая традиции этнических меньшинств, власти улучшают качество жизни сельчан. Конечно, такой опыт полезен и для других китайских регионов. ★



Каллиграфия на шуйском языке признана нематериальным культурным наследием.

Медиакорпорация Китая



Медиакорпорация Китая



## ДУХОВНЫЕ ОСНОВЫ КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ

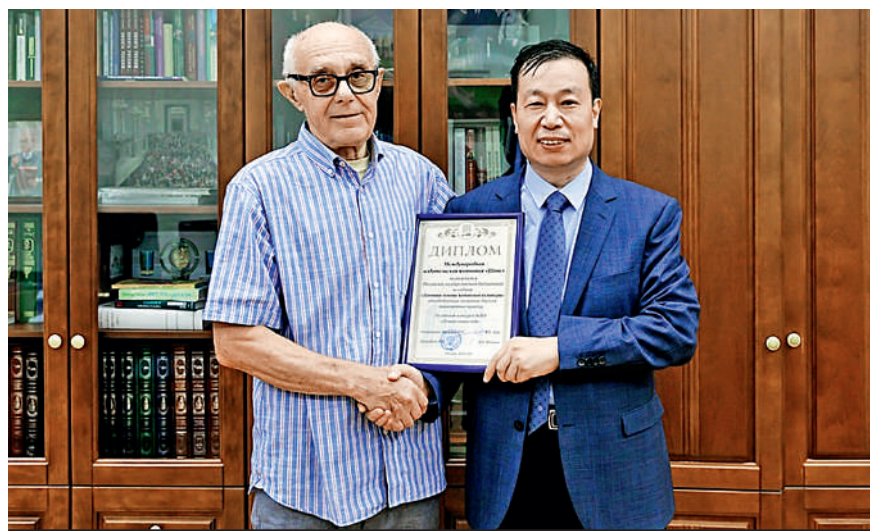
ПО ИТОГАМ ОБЩЕРОССИЙСКОГО КОНКУРСА, ОРГАНИЗОВАННОГО АСКИ, ВРУЧЕНЫ ПОЧЕТНЫЕ ДИПЛОМЫ БИБЛИОТЕКИ

Ирина Дубова

В РОССИЙСКОЙ государственной библиотеке (РГБ) состоялась встреча с издателями, посвященная популяризации национальной культуры и межнациональному культурному диалогу. Встреча была организована Ассоциацией книгоиздателей России (АСКИ) и дирекцией РГБ.

В рамках мероприятия, подводя итоги общероссийского конкурса АСКИ «Лучшие книги года», президент РГБ Виктор Федоров вручил Международной издательской компании «Шанс» почетный диплом библиотеки. Высокой награды компания была удостоена за книгу «Духовные основы китайской культуры». Ее выход в России стал большим событием для читательской аудитории, интересующейся культурой, философией и наукой Китая.

Автор книги «Духовные основы китайской культуры» — профессор Лоу Юйле. Им написано много монографий и статей по философии и истории Кита. В настоящее время Лоу Юйле заведует кафедрой восточной философии, он также член ученого совета Пекинского университета. Редактор русского издания книги Артём Игоревич Кобзев, доктор философских наук, профессор, автор более 1300 научных работ по истории китайской философии, науке и культуре, лауреат Государственной премии РФ за 2010 г. за выдающиеся достижения в развитии отечественного и мирового Китаеведения и подготовку фундаментальной академической энциклопедии «Духовная культура Китая».



Президент РГБ Виктор Васильевич Федоров (слева) вручает почетный диплом библиотеки генеральному директору Международной издательской компании «Шанс» Му Пину.



Книга посвящена основам китайской культуры и ее гуманитарному духу, тому, чем китайское познание мира и мышление отличаются от западного.

Издание предлагает уникальный подход к исследованию этих вопросов — отказ от традиционной идеи противопоставления современности и традиций. Автор предлагает теорию, демонстрирующую прямую связь между приверженностью традициям и развитием общества, полагая, что самобытность и индивидуальность — это не отказ от традиций, а развитие лучших из них.

Книга охватывает множество аспектов традиционной китайской культуры — от философии до науки, поэтому читатели получают полноценную картину духовных основ китайской культуры.

Еще один почетный диплом был вручен издательству «Садра», а дипломы Российской государственной библиотеки присуждены издательствам «Петербургское востоковедение» и «Удмуртия» за вклад в развитие диалога культур. ★



## ВОСТОРГ В ДВЕ ТЫСЯЧИ МИКРОН

### ЛУНШАНЬСКИЕ ТОНКОСТЕННЫЕ СОСУДЫ СЧИТАЮТСЯ НЕПРЕВЗОЙДЕННЫМИ ШЕДЕВРАМИ КЕРАМИЧЕСКОГО ИСКУССТВА

Ван Цзюнь

КАК ВЫ понимаете слово «тончайший»? Наверное, это нечто, подобное крылу цикады или ребру монеты, измеряется одним сантиметром или миллиметром, или 0,2 миллиметра... Во II тысячелетии до н. э., в эпоху перехода от камня к металлу, в долинах среднего и нижнего течений реки Хуанхэ зародилась культура Луншань, подарившая человечеству уникальные изделия из тончайшей керамики. Это был результат соединения очень простого материала с весьма сложной техникой. Тонкостенные сосуды из черной керамики стали для специалистов не только раритетными археологическими находками, артефактами древней эпохи. Их оценили как непревзойденные шедевры керамического искусства. Надо сказать, что ранние цивилизации как бы озарены естественным блеском первых гончарных изделий. Но чернолощенные керамические кубки луншаньской культуры, безусловно, выделяются на фоне разнообразной древней утвари из крашеной керамики. Так, Луншаньский кубок — один из самых



Медиакорпорация Китая

изысканных шедевров мировой керамики — был создан 4 тысячи лет назад. Археологи всего мира не скрывают восторга перед творением древних китайских гончаров.

Найденные кубки из тончайшей керамики отличаются по форме и размерам, поэтому вряд ли это было серийное производство. Мастерство, с которым выполнено каждое изделие, буквально пропитано духом поклонения и веры. Удивительно тонкая работа. Именно она делает эти изделия уникальными. Ведь достичь такой невероятной тонкости чрезвычайно сложно даже при современных технологиях производства. Во время быстрого вращения на гончарном круге такие тонкостенные предметы могли легко деформироваться или вовсе разбиться. Поэтому изготовление небольших сосудов требовало высокой точности гончарного станка, его устойчивости во время вращения. Так как до сих пор археологами не найдено местоположение гончарни, остается лишь гадать, какими могли быть приспособления мастеров 4 тысячи лет назад. В древние времена материалом для изготовления тончайшей керамики служил мелкий ил со дна рек и озер. Его по многу раз промывали, чтобы в нем не осталось примесей. Так самый незатейливый материал после придания ему формы превращался в очень тонкую и прочную утварь. Температура в печи и продолжительность обжига определяли конечную судьбу керамического изделия. Возможно, так и появилась доисторическая технология чернения



Медиакорпорация Китая

керамики. Уникальный метод «запечатанного обжига» под воздействием высокой температуры позволял углероду просачиваться в микроскопические поры черепка, в результате его поверхность приобретала лощеный, черный цвет. Этот мистический глянец обладает мощным визуальным воздействием, вселяющим в смотрящего благоговейный трепет. Можно предположить, что производство подобных изысканных предметов в те времена было прерогативой определенных сословий. Но зачем люди тратили столько физических сил и материальных ресурсов для достижения такой изысканной утвари? Возможно, ответ кроется в том, что предназначение сосудов из тончайшей керамики было преимущественно ритуальным. Любой обряд жертвоприношения подразумевал соблюдение стандартизированной системы и использование искусно сделанной утвари. Культура Луншань развивалась на территории нынешней провинции Шаньдун, в прибрежных районах нижнего течения реки Хуанхэ. Поначалу изготовление керамики носило случайный характер, но постепенно стало строго последовательным ремеслом, что предзнаменовало постепенное формирование нового социального уклада. Если кубки из тончайшей чернолощенной керамики действительно были ритуальными сосудами, то вполне логично, что на смену этой хрупкости позже пришли более прочные изделия из бронзы. ★







# В ЦЕНТРЕ МАЛЕНЬКОЙ ВСЕЛЕННОЙ

**Традиционная мудрость в поиске  
гармонии человека с природой**

Цзя Цзинтао

ЗАДОЛГО до появления западных наук и научно-технического прогресса в Китае уже сложилось собственное представление о мире. Древние китайцы считали, что в основе всего материального лежат пять элементов: металл, дерево, вода, огонь и земля. Эти пять элементов сопровождают движение энергий инь и ян, а их взаимодействие дает жизнь всему живому. Если энергии инь и ян будут пребывать в равновесии, то, соответственно, и пять элементов будут взаимно регулироваться. Все вокруг, включая природу и человека, будет пребывать в гармонии и благоденствии.

Понятие «фэншуй» состоит из двух слов: «ветер» и «вода». Буквально оно означает смену и движение энергий в определенном месте. Древние китайцы считали, что движение ветра и воды оказывает огромное влияние на людей и предметы. Цель фэншуй — найти гармонию человека с природой. На раннем этапе правила фэншуй помогали людям выбрать благоприятное местоположение для императорских дворцов, жилых помещений, населенных пунктов и даже кладбищ. Учитывались географическое положение, преимущественные направления ветра и течения вод. Все это помогало при выборе наиболее благоприятного места.

Традиционные китайские дома с дворами (сыхэюань) строились по принципам фэншуй. Древнее выражение «небо круглое, земля квадратная» как нельзя лучше отражает конфигурацию пекинских сыхэюаней. Это строение с комнатами по четырем сторонам света и большим двором в центре. Согласно теории пяти элементов, «земля» должна быть в центре, поэтому центральное место в сыхэюане отдано площадке с землей. Так как она «квадратная», то все углы и стены сыхэюаня расположены в соответствии со сторонами света. Такая конфигурация по фэншуй считается законченной и гармоничной.





Согласно теории фэншуй, сыхэюани в основном строились фасадом на юг. И связано это с особенностью географического положения Китая. Он расположен в северном полушарии, в районе низких широт, здесь большее количество солнечных лучей идет с юга. Именно поэтому было выбрано южное направление и сформирована концепция «лицом на юг». Кроме того, на большей части территории Китая зимой дуют северные ветра, а летом — с юго-востока. И это тоже повлияло на формирование концепции.

Северо-западная часть здания, как правило, возвышалась над юго-восточной, ведь воды основных рек в Китае устремлены с северо-запада на юго-восток. Во времена правления династий Мин и Цин река Цзиншуйхэ пересекала пекинский Запретный город с запада на восток. А сам дворцовый комплекс был большой проекцией сыхэюаня.

При строительстве сыхэюаней старались соблюдать основные требования фэншуй. Главное из них — соответствие канону движения энергии ци. Она невидима, но вполне ощутима и в значительной мере влияет на жизнь человека. В проектировании сыхэюаней огромное внимание уделялось свободному циркулированию энергии ци и избежанию ее утечек. Для этого по обе стороны ворот устанавливали огромные каменные «экраны». Такой же устанавливался и во внутреннем дворе. Он заставляет энергию ци во время движения описывать восьмерку, замедлять скорость и не рассеиваться. Если дверь главного здания смотрит на ворота сыхэюаня, то это приводит к легкой потере энергии.

Связь традиционной китайской культуры с сыхэюанями — это часть интеллектуальной собственности:



Сыхэюань — традиционный китайский архитектурный ансамбль с жилыми постройками по всем четырем сторонам двора.

знания о природе, которые китайская нация накапливала на протяжении тысячелетий, узнавая природу, приспособляясь к ней и затем изменяя ее. Возможно, концепции фэншуй не совсем укладываются в современные научные представления о мире. Но одно можно сказать с уверенностью: фэншуй в сыхэюанях подтверждает, что окружающая обстановка оказывает огромное влияние на человека, который стремится к созданию благоприятных для себя условий жизни. Наданный момент фэншуй — это сформированная, законченная система, со сложной и абстрактной концепцией, понять которую очень не просто. Но есть в фэншуйе и достаточно простые правила, такие как «принцип золотой середины» и «единство человека с небом и землей». «Принцип золотой середины» означает, что с людьми нужно обращаться справедливо, беспристрастно. Считается, что если человек будет следовать воле небес, тогда его ждет успех и процветание. А нарушение высшей воли и законов природы влечет неудачи и страдания. Поэтому выбор места проживания (города, селения и жилища) по фэншуйе согласовывается с небесными знаменами. Следование им основано на помощи неба, земли и людей, делает жизнь человека и окружающей его обстановки гармоничной, «прогрессивной и взаимовыгодной». Тем самым будут достигнуты прин-

ципы единства человека и природы, их позитивного взаимодействия, гармоничного расположения всего на своих местах, расцвета и развития. По китайской традиции, планируя размещение населенных пунктов, особое внимание уделяют расположению по сторонам света. Например, в Пекине все, начиная от большого архитектурного комплекса Гугун и заканчивая неболь-

шими сыхэюанями, расположено симметрично и по квадратам. В планировке города воплощен принцип «золотого сечения».

Запретный город — образец реализации принципа «золотой середины», благодаря чему достигается гармония энергий инь и ян. Так, огромное внимание уделено Центральной оси императорского дворца, которая, пронизывая основные энергетические каналы, обеспечивает прочную государственность. Строения по обе стороны от Центральной оси симметричны. Так реализован принцип равновесия и гармонии. Императорский зал воплощает энергию ян и рас-





положен перед покоями императора и императрицы. Это соответствует требованиям функциональности и одновременно отражает концепцию инь и ян. Древние китайцы считали, что за мужской энергией (ян), следует женская (инь), нечетные числа — это ян, а четные — инь. Императорский зал состоит из трех больших залов, а покои из двух, т.е. соблюдается теория четных и нечетных чисел по фэншю. В Запретном городе выделяют два наиболее важных зала: Куньнингун и Цяньцингун, которые олицетворяют Небо и Землю. Слева и справа от них расположено еще по шесть залов, они символизируют 12 знаков китайского гороскопа, которые призваны «оберегать» залы и «служить» им. Все это свидетельствует о том, что древние китайцы стремились достичь единения человека с природой, а также гармонии между энергиями инь и ян. Будучи главным входом в Запретный город, ворота Умэнь являются парадными и относятся к энергии ян, хотя имеют вогнутую форму энергии инь. Планировочная особенность Запретного города как бы подчеркивает единство неба и земли. Каждый зал соответствует созвездиям китайского

гороскопа. На начальном этапе строительства, вокруг храма Цинаньдянь было 7 усадеб, которые символизировали 7 созвездий северного полушария. В Китае есть выражение «долгий как небо, вечный как земля». Оно как нельзя лучше отражает стремление императора возведением храма получить высшее благословение, освятить монархическое правление в Китае, обеспечить ему вечное процветание. Что касается ландшафта, то идеальным по фэншю было расположение «спиной к горам, лицом к реке». По территории Запретного города течет река Цзиньшуйхэ. Она заходит в архитектурный комплекс с северо-запада, протекает перед рядом «важных строений», создавая благодатный принцип. Река Цзиньшуйхэ берет свое начало на западе. Согласно теории о пяти элементах, «запад» относится к «металлу» (цзинь), который в свою очередь порождает «воду» (шуй). Отсюда и название реки Цзиньшуйхэ. Согласно теориям о пяти элементах и энергиях инь и ян, Восток относится к «дереву» — символу долголетия. Поэтому черепица на всех жилых императорских помещениях на востоке Запретного города

окрашена не в желтый, а в зеленый цвет, что символизирует долголетие и здоровье императора.

Древние китайцы считали, что законы движения Солнца, Луны, 28 созвездий китайского зодиака, 5 элементов, а также смена времени суток и времен года влияют на природные катаклизмы. Древние считали: «Тело человека подобно маленькой вселенной. В нем взаимодействуют энергии всех пяти элементов, а также инь и ян. В теле человека также происходит смена времен года и восьми сезонов, их наступление и разгар». Вселенная, также как и наше тело, состоит из энергий инь и ян». «В небе и на земле есть пять планет и пять священных пиков, а в теле человека пять органов чувств и пять главных внутренних органов». Вся система каналов и сосудов человека, кровообращение и энергии следуют изменениям времени, подчинены цикличности лет, месяцев, дней и часов. Наше тело подобно космосу, а энергия внутри человека связана с космической. Именно поэтому нужно избегать нахождения в неблагоприятной обстановке или в дурном обществе.

Вследствие научно-технического прогресса и все большего познания мира, в котором мы живем, мистические тайны природы постепенно ушли на второй план. Теперь люди используют научный подход в изучении и преобразовании мира, но с каждым маленьким шагом вперед возникают проблемы, которые беспокоят человечество. Когда наука предлагает способы решения проблем, бывает, что люди их не принимают. В глубине души они надеются на чудо и верят в мистику, а в основе этого — желание обрести счастье, интуитивное чувство, ожидание неизвестного. Как бы не развивалась современная наука, всех секретов мироздания ей никогда не раскрыть. Но вечно несущийся вперед, словно река, материальный мир тоже дает людям надежду. ★





## СЛУЖИТЬ НАРОДУ

В КИТАЕ СОЗДАНА САМАЯ КРУПНАЯ В МИРЕ СИСТЕМА СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ: БАЗОВЫМ ПЕНСИОННЫМ СТРАХОВАНИЕМ ОХВАЧЕНО БОЛЕЕ МИЛЛИАРДА ЧЕЛОВЕК



Чжан Цитун

«ПЕНСИИ снова поднялись», «В медицинскую страховку добавили целевые лекарства», «Наконец-то стало где парковаться», «В нашей деревне появился юристконсульт»... Жители Китая из разных уголков страны рассказывают о том, как улучшилась их жизнь. Постоянное повышение благосостояния позволяет китайцам на себе ощутить достижения политики реформ и открытости, усилия руководства страны по воплощению главного лозунга Компартии Китая, начертанного на вратах Небесного спокойствия (Тяньаньмэнь) в самом сердце Пекина: «Служить народу». В докладе XX съезда КПК подчеркнуто: «Страна — это ее народ, а народ — это страна». Это отражает основную управленческую философию Коммунистической партии Китая, которая ставит на первое место именно интересы народа. Последние пять лет

среднегодовой темп роста китайской экономики составлял 5,2 процента, ежегодно по стране в среднем создавалось 12,7 млн новых рабочих мест. В Китае была создана самая крупная в мире система социального обеспечения. По состоянию на конец июня 2022 года базовым пенсионным страхованием в КНР было охвачено более миллиарда человек, базовым медицинским — более 95 процентов населения страны. Для 90 процентов семей в КНР медицинские учреждения находятся в шаговой доступности. По прогнозу авторитетного медицинского издания The Lancet, ожидаемая продолжительность жизни в КНР к 2035 году достигнет 81,3 года. Обеспечение справедливости является сущностью социализма и необходимым условием для построения гармоничного общества. Председатель КНР Си Цзиньпин подчеркнул, что справедливость в образовании — важная основа социальной справед-

ливости. С 1999 года Китай выдал студенческие кредиты на общую сумму более 400 миллиардов юаней, помогая получить образование более чем 20 миллионам студентов из бедных семей. Китай полностью искоренил нищету, выведя за восемь лет из-за черты абсолютной бедности почти 100 млн человек. Сейчас страна ведет борьбу с относительной бедностью, значительно сокращен разрыв в доходах населения. Соотношение доходов городских и сельских жителей сегодня составляет 2,5:1.

После XVIII съезда Компартии Китая власти КНР уделяют беспрецедентно высокое внимание обеспечению верховенства закона и справедливого судопроизводства. Проведена реформа судебной системы, усилен контроль над деятельностью правоохранительных и судебных органов, обеспечена беспристрастность и эффективность правоприменения и судебного делопроизводства. Задачу-максимум в этом направлении обозначил сам председатель КНР: «Нужно стремиться к тому, чтобы люди чувствовали справедливость в каждом судебном деле».

В докладе XX съезда КПК подчеркивается необходимость «улучшать жизнь народа в процессе развития, поощрять общие усилия для создания лучшей жизни и постоянно воплощать стремления народа к лучшей жизни». Дети получают хорошее воспитание, студенты — образование, трудящиеся — достойную заработную плату, больные — медицинскую помощь, пожилые — уход, слабые — поддержку, и у всех есть дом. Это не только формула движения Китая к социальной справедливости, но и воплощение чаяний каждого китайца. Китай продолжит идти в ногу со временем, углублять реформы, адаптироваться к переменам, активно отвечать на различные вызовы внутри страны и за рубежом ради единой цели: служить своему народу. ★



## НАСЛАДИТЬСЯ СЧАСТЛИВОЙ СТАРОСТЬЮ

НОВОЕ НАПРАВЛЕНИЕ  
ОБЩЕСТВЕННОГО  
РАЗВИТИЯ  
В ПОДДЕРЖКЕ  
ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ

Тянь Тянь

С НАЧАЛА XXI века демографическое старение стало одной из основных реалий страны и главной тенденцией дальнейшего развития китайского общества. Согласно данным Седьмой всекитайской переписи населения, число людей в возрасте 60 лет и старше достигло 264 млн человек, что составляет 18,7 процента общей численности населения страны. С XVIII съезда КПК Центральный комитет партии во главе с товарищем Си Цзиньпином, уделяя большое внимание старению населения, дал важные директивы и установки для ускоренного развития деятельности в интересах пожилых людей. Генсек ЦК КПК Си Цзиньпин подчеркнул: «Демографическое старение — мировая проблема, которая оказывает глубокое и долговременное влияние на человеческое общество. Оперативное реагирование на старение китайского населения связано с общим развитием страны и благом ее народа. Пусть пожилые люди разделят плоды реформ и развития, наслаждаются счастливой старостью». По инициативе бывшего директора Китайского научно-исследователь-



Медиакорпорация Китая

ского центра по проблемам старения Ван Шэньюаня, специалисты проанализировали и провели исследования темы «нового старения», такой как режим и политика старения, с учетом текущей ситуации экономического и социального развития Китая. А затем они составили популярную книгу о старении для общественности и большинства пожилых людей — «Уход за престарелыми: новое направление общественного развития в Китае»,

**Число людей  
в возрасте  
60 лет  
и старше  
достигло**

**264**  
млн человек

в которой глубоко и просто объясняются новые перспективы, изменения и тенденции развития старения в стране. В новую эпоху старость — это новый образ жизни, новый путь экономического развития и отражение ценности новой цивилизации. Авторы книги ответили на следующие вопросы: во-первых, как молодым и взрослым нужно «подготовиться к старости»? Во-вторых, каким образом пожилые люди могут наслаждаться жизнью на пенсии? В-третьих, как семья может «воспитывать своих детей в сыновней почтительности» и заботиться о старшем поколении? Последний вопрос уже связан с поддержкой со стороны общества. В книге «Уход за престарелыми: новое направление общественного развития

в Китае» системно излагается идея «Человек и жизнь превыше всего». В издании проясняется ситуация с уходом за пожилыми людьми в учреждениях и подразделениях с момента образования нового Китая до раннего этапа внедрения в жизнь политики реформ и открытости. Рассматривается передача ответственности за них семьям и коммунальным службам в системе социалистической рыночной экономики, а также рассказывается о новой модели обеспечения, сформированной после XVIII съезда КПК для этой группы населения, санаторно-курортным лечением и восстановлением здоровья.

«14-я пятилетка» — стратегически важный период, задачи которого превращаются из всестороннего построения среднезажиточного общества в принципиальную реализацию социальной модернизации, и фаза перехода страны от стареющего общества к обществу пожилых людей. Публикация книги своевременна и поможет читателям глубже понять путь развития старения населения, здорового и интеллектуального старения, будет способствовать реализации национальной стратегии активного противодействия старению населения и неуклонному развитию китайских научных исследований в данной сфере. ★



## ФЕНИКС ТРИЖДЫ КИВАЕТ ГОЛОВОЙ

### КИТАЙСКАЯ ЧАЙНАЯ ЦЕРЕМОНИЯ: КАК ПРАВИЛЬНО ЗАВАРИВАТЬ ЭТОТ НАПИТОК



Медиакорпорация Китая

Чжан Сюйдун

КУЛЬТУРА чаепития всегда стояла особняком среди нематериального культурного наследия Китая. Она выделяется своей изысканностью, глубоким смыслом и необыкновенной сложностью.

Китайская чайная культура уходит корнями в далекое прошлое, она глубока и многогранна. В Китае существует множество сортов чая, их делят по цвету, степени ферментации, сезону сбора, степени обжаривания и другим признакам. Популярным является деление чая по способу обра-

ботки на зеленый, улунский, красный, черный, желтый и белый. Соответственно для каждого сорта чая будет своя уникальная чайная церемония. Зеленые чаи очень полезны для здоровья. Они обладают кофеином и антиоксидантами, поэтому если вы хотите взбодриться с утра, то стоит принимать, конечно же, зеленые чаи вместо кофе. Также очень полезно умываться зеленым чаем. Это очень здорово очищает кожу.

Зеленый чай — самый популярный и распространенный чай в Китае. Чай «сиху лунцзин» является одним из сортов зеленого чая. Для заваривания





## традиции

Дыхание Китая

этого сорта нужно выбрать чистую и прозрачную посуду, подойдет стеклянный стакан. Вначале, как вы уже видели, стакан нужно ошпарить кипятком, постепенно вращая по кругу. Затем в него нужно добавить листья чая и налить воды. Чай «Лунцзин» очень нежный, поэтому заваривать его нужно в воде, нагретой примерно до 80 градусов, иначе кипяток может разрушить содержащиеся в чае витамины и полезные вещества. «Феникс трижды кивает головой» — это особый способ заваривания чая

«Лунцзин», при котором носик чайника трижды поднимается и опускается, наливая воду словно голова феникса. Сейчас как раз можно увидеть, как чайные листики постепенно раскрываются и кружатся в бесконечном чайном танце. После чего чаепитие становится особенно приятным.

Чайники в процессе заваривания чая, несомненно, играют важную роль. Они бывают керамическими, фарфоровыми, деревянными и т.д., конечно же, разной формы и цвета. Чайник не только является инструментом для заваривания чая, он также имеет художественную ценность.

Некоторые марки чайников имеют коллекционную стоимость, самым известным представителем которых является чайник из исинской глины. Он имеет отличную воздухопроницаемость, что гарантирует, что чай не поменяет свой вкус, а в жаркую погоду не прокиснет. Но самым удивительным является то, что если его внутренние стенки не чистить, то на них тоже не будет неприятного запаха. Этой особенностью другие чайники похвастать не могут.

А вот чай дахунпао всегда был чаем аристократии. В древности его разрешалось пить только императорам и членам императорского двора. Надо сказать, что чайная церемония с чаем дахунпао имеет очень сложную и необычную структуру. Его сложнее всего заваривать. Зажгите палочку благовоний, очистите свой разум от дурных мыслей, пусть на душе будет спокойствие и доброжелательность. Дахунпао и Тегуаньинь являются

**Китайцы с древности придерживались теории единства человека и природы. Чайную культуру эта концепция пропитывает насквозь**

разновидностями чая «Улун», который лучше всего заваривать в чайнике из исинской глины. Прежде чем заваривать чай, нужно ополоснуть кипятком чайные принадлежности, благо-



даря чему мы их не только очистим, но и нагреем. Для заваривания лучше всего использовать кипящую воду. Первое заваривание нужно для очищения чайных листьев, пить этот чай не рекомендуется. Большой чайник из исинской глины называется «муху», или «чайник-мама», он используется для заваривания чая, а маленький «цзыху», или «чайник-ребенок», для разливания. Высокие стаканы нужны для вкушения аромата, а низкие для чаепития. Сначала чай наливается из чайника-мамы в чайник-ребенок и затем в стакан для вкушения аромата, после чего эти стаканы накрываются стаканчиками для чаепития и аккуратно переворачиваются. Когда стаканчик переворачивается, чайный аромат заполняет всё пространство. Пить этот чай нужно медленно, наслаждаясь каждым глотком его мягкого деликатного вкуса.

Юньнаньский чай пуэр обладает очень мягким, насыщенным вкусом и прекрасным ароматом. Он бывает двух видов: сырой и ферментированный, то есть прессованный. Сырой прекрасно понижает давление и обладает жиросжигающим эффектом. А ферментированный прекрасно влияет на пищеварение.







Пуэр — чай длительного ферментирования, вкус которого со временем становится еще более насыщенным и ароматным. С помощью чашки с крышкой можно сохранить его первоначальный вкус и полностью насладиться его глубоким ароматом. Чай кладется в посуду также после ее предварительной промывки. Количество чая зависит от размеров чайной утвари и ваших вкусовых пристрастий. Ввиду того, что пуэр — это ферментированный чай, в нем могут активно размножаться бактерии, поэтому следует его перед употреблением аккуратно промыть. После того как чашку доверху наполнили водой, нужно провести крышкой по краям

чашки, чтобы чай стал более чистым, а затем вылить все ее содержимое. Вот только теперь можно приступать к завариванию пуэра. При этом нужно обратить внимание на мягкое наливание воды и быстрое сливание чая. Потому что только так, вы сможете насладиться уникальным вкусом этого чая. Он помогает снизить уровень холестерина в крови, триглицеридов и других жирных кислот, кроме того, снижает вероятность возникновения жировой дистрофии печени, за что его так любят люди, стремящиеся похудеть.

Чайная церемония сама по себе, понятно, существует для того, чтобы сделать напиток вкусным. Но зачем столь изысканная, долгая и столь сложная процедура со множеством чайных приборов?

Цель чайной церемонии — отрегулировать душевное состояние человека, неспешное распитие чая позво-

ляет успокоиться, расслабиться. В процессе чайной церемонии вы забываете о житейских проблемах, становитесь более расслабленными. Поэтому неспешная процедура распития чая — важный элемент китайской чайной церемонии, посредством которой передается духовный смысл чая.

Китайцы с древности придерживались теории единства человека и природы. Чайную культуру эта концепция пропитывает насквозь. Все движения руками в чайной церемонии, а также весь процесс заваривания чая — настоящее единство формы и содержания. Чайная церемония не только предъявляет высокие требования к посуде и качеству чая, но и к состоянию тела и духа мастера церемонии и дегустирующего напиток. В процессе церемонии человек, посуда и обстановка должны быть чистыми, весь процесс должен проходить в полном спокойствии. Люди должны быть в гармонии друг с другом, а также с чаем и с чайными приборами.

Можно сказать, что чайная церемония создает уникальную спокойную атмосферу и отвлеченное состояние духа, с тем чтобы человек, будучи опьяненный ароматом чая, позабыл все проблемы внешнего мира. Когда спокойствие и нежность чая пропитывает ваше сердце и все ваше нутро, ваши мысли начинают будто парить в невесомости, а душа спокойно очищается, вы становитесь едины с этим пространством, едины с природой и оказываетесь будто бы в раю. ★



Медиакорпорация Китая

УЧРЕДИТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ГАЗЕТА ИЗДАЕТСЯ С 11 НОЯБРЯ 1990 ГОДА

Главный редактор  
«Российской газеты»:  
В.А. ФРОНИН

Генеральный директор ФГБУ  
«Редация «Российской газеты»:  
П.А. НЕГОИЦА

Адрес:  
ул. Правды, 24, стр. 4, Москва, 125993  
ФГБУ «Редация «Российской газеты»

Адрес в Интернете [www.rg.ru](http://www.rg.ru)  
Телефон 8 499 257 56 50  
Факс 8 499 257 58 92

По вопросам размещения  
рекламы в цветных спецвыпусках  
обращайтесь в рекламную  
службу «Российской газеты»:

Телефоны 8 499 257 40 98  
8 499 257 37 52  
8 495 786 67 87

[reklama@rg.ru](mailto:reklama@rg.ru)

По вопросам распространения:  
Телефоны 8 800 100 11 13  
(звонок бесплатный)  
8 499 257 40 23

Спецвыпуск «Дыхание Китая»  
подготовлен отделом деловых  
приложений ФГБУ «Редация  
«Российской газеты» совместно  
с Медиакорпорацией Китая.

Телефон 8 499 257 53 80

Редактор Виктор Авдеев  
Верстка Анна Кузнецова

Страницы 1-52 спецвыпуска являются  
составной частью «Российской газеты»  
Рег. № 302.28.09.1993 г.  
распространяются только в составе газеты

Отпечатано:

ООО «Первый  
полиграфический  
комбинат»  
143405, Московская обл.,  
Красногорский район, п/о  
«Красногорск-5»,  
Ильинское шоссе, 4-й км.

Подписано в печать  
20.12.2023 г.

Дата выхода 27.12.2023 г.

© ФГБУ «Редация «Российской газеты».  
Все права защищены.

- Любое использование материалов без письменного согласия правообладателя запрещено.
- Приобретение авторских прав: Телефон 8 499 257 52 52
- Рукописи не рецензируются и не возвращаются.
- За содержание рекламных материалов редакция ответственности не несет.

Подписные индексы: на год — ПП800, 10042; на полгода — П5919, 15588; на 1 месяц — П1107, 50202; комплекты — ПМ155, ПН342, 17991



«Богиня Нюйва» «Стрелок Хоу И» «Летопись гор и морей»  
Вас ждут впечатляющие мифы и легенды древнего Китая

# ОЖИВШИЕ МИФЫ ДРЕВНЕГО КИТАЯ



Скачайте приложение «Россия-Китай: главное», чтобы получить доступ  
к самому интересному контенту

12+

Реклама





**中俄头条**  
Россия-Китай: главное

16+ реклама

中俄头条是由中央广播电视总台与今日俄罗斯国际通讯社共同打造的中俄双语移动融媒体平台。

«Россия-Китай: главное» - это первая мобильная российско-китайская мультимедийная медиа-платформа, разработанная Медиакорпорацией Китая и МИА «Россия сегодня».



Скачать приложение «Россия-Китай: главное» можно на всех основных апп маркетах



懂中俄，更懂你

Вместе ближе к России и Китаю!